# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

**1.** 奴隶叙事：美国奴隶制民间(slave Narratives A Folk History Of Slavery ) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 奴隶叙事：美国奴隶制民间(Slave Narratives A Folk History of Slavery )



[ [ˌtiː'ɑːr] : * * * ] = [træn'skraɪbər] [noʊt]
**[ TR : * * * ] = Transcriber Note**
[ TR : * * * ] = 转录员 笔记

[TR: ***] = 转录者注释

[sleɪv] ['nærətɪvz]
**SLAVE NARRATIVES**
奴隶 叙事

奴隶叙事

[ə; eɪ][foʊk]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['sleɪvəri][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
**A Folk History of Slavery in the United States**
一个 民间 历史 的 奴隶制 在 这 团结的 各州

美国奴隶制民间史

[frʌm; frəm] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ]['fɔːrmər] [sleɪvz]
**From Interviews with Former Slaves**
从 访谈 和 以前的 奴隶

摘自对前奴隶的采访

['taɪprɪtn] ['rekərdz] [prɪ'perd] [baɪ]
**TYPEWRITTEN RECORDS PREPARED BY**
打字稿 记录 准备 经过

由.....准备的打字记录

[ðə; ði] ['fedərəl] ['raɪtɚz] - ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , - - -
**THE FEDERAL WRITERS ' PROJECT , 1936 - 1938**
这 联邦 作家 - 项目 , - - -

联邦作家计划，1936-1938年

[ə'sembld] [baɪ]
**ASSEMBLED BY**
组装 经过

由.....组装

[ðə; ði] ['laɪbreri] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]
**THE LIBRARY OF CONGRESS PROJECT**
这 图书馆 的 国会 项目

美国国会图书馆项目

[wɜːrk] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn]
**WORK PROJECTS ADMINISTRATION**
工作 项目 行政

工作项目管理

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə]
**FOR THE DISTRICT OF COLUMBIA**
为了 这 区 的 哥伦比亚

哥伦比亚特区

['spɑːnsərd] [baɪ][ðə; ði] ['laɪbreri] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs]
**SPONSORED BY THE LIBRARY OF CONGRESS**
赞助 经过 这 图书馆 的 国会

由美国国会图书馆赞助

['wɑːʃɪŋtən] -
**WASHINGTON** **1941**
华盛顿 -

华盛顿 1941

['vɑːljəm] ['vaɪ, 'viː]
**VOLUME** **VI**
体积 六年级

第六卷

['kænzəs] ['nærətɪvz]
**KANSAS** **NARRATIVES**
堪萨斯州 叙事

堪萨斯叙事

[prɪ'perd] [baɪ]
**Prepared** **by**
准备 经过

编制

[ðə; ði] ['fedərəl] ['raɪtɚz] - ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv]
**the** **Federal** **Writers** **'** **Project** **of**
这 联邦 作家 - 项目 的

联邦作家计划

[ðə; ði] [wɜːrks] ['prɑːgres] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn]
**the** **Works** **Progress** **Administration**
这 作品 进步 行政

工程进度管理局

[fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['kænzəs]
**for** **the** **State** **of** **Kansas**
为了 这 状态 的 堪萨斯州

堪萨斯州

[ɪn'fɔːmənts]
**INFORMANTS**
线人

线人

['hoʊlbɚt] , ['kleɪtən]
**Holbert** **,** **Clayton**
霍尔伯特 , 克莱顿

霍尔伯特，克莱顿

['sɪmz] , [bɪl]
**Simms** **,** **Bill**
西姆斯 , 账单

西姆斯，比尔

['wɪljəmz] , [bel]
**Williams** **,** **Belle**
威廉姆斯 , 美女

威廉姆斯，贝尔

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [gaɪd]
**THE** **AMERICAN** **GUIDE**
这 美国人 指导

美国指南

[tə'piːkə] , ['kænzəs]
**TOPEKA** **,** **KANSAS**
托皮卡 , 堪萨斯州

堪萨斯州托皮卡

[eks] [sleɪv] ['stɔːri]
**EX** **SLAVE** **STORY**
前任 奴隶 故事

前奴隶的故事

['ɑːtəwə] , ['kænzəs]
**OTTAWA** **,** **KANSAS**
渥太华 , 堪萨斯州

堪萨斯州渥太华

[baɪ] : ['liːtə] [greɪ] ( ['ɪntərvjuːər] )
**BY** **:** **Leta** **Gray** **(** **interviewer** **)**
经过 : 莉塔 灰色的 ( 面试官 )

作者：莉塔·格雷（采访者）

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kleɪtən] ['hoʊlbɝt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][eks] [sleɪv] .
**"** **My** **name** **is** **Clayton** **Holbert** **,** **and** **I** **am** **an** **ex** **slave** **.**
" 我的 姓名 是 克莱顿 霍尔伯特 , 和 我 是 一个 前任 奴隶 .

“我的名字叫克莱顿·霍尔伯特，我曾是一名奴隶。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['eɪti] - [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .
**I** **am** **eighty** **-** **six** **years** **old** **.**
我 是 八十 - 六 年 老的 .

我今年八十六岁了。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [reɪzd] [ɪn] [lɪn] ['kaʊnti] , [ˌtenə'siː] .
**I** **was** **born** **and** **raised** **in** **Linn** **County** **,** **Tennessee** **.**
我 曾是 出生 和 提高 在 林恩 县 , 田纳西州 .

我出生并成长于田纳西州林恩县。

[maɪ] ['mæstɝz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] " [plɛz] " ['hoʊlbɝt] .
**My** **master's** **name** **was** **Pleasant** **"** **Ples** **"** **Holbert** **.**
我的 硕士学位 姓名 曾是 令人愉快的 " 请 " 霍尔伯特 .

我的主人名叫普莱森特·“普莱斯”·霍尔伯特。

[maɪ]['mæstər][hæd; həd][ə; eɪ] ['ferli] [lɑːrdʒ][plæn'teɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi][hæd; həd] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [ə'raʊnd][wʌn]
**My** **master** **had** **a** **fairly** **large** **plantation** **;** **he** **had** **,** **I** **imagine** **,** **around** **one**
我的 掌握 有 一个 相当 大的 种植园 ; 他 有 , 我 想象 , 大约 一
['hʌndrəd] [sleɪvz] . "
**hundred** **slaves** **.** **"**
百 奴隶 . "

我的主人有一个相当大的种植园；我估计他大约有一百名奴隶。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [fiːldz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .
**"** **I** **was** **working** **the** **fields** **during** **the** **wind** **-** **up** **of** **the** **Civil** **War** **.**
" 我 曾是 在职的 这 字段 期间 这 风 - 向上 的 这 民用 战争 .

“内战末期，我正在田里干活。”

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [tuː; tə][wɜːrk] ,
**They** **always** **had** **a** **man** **in** **the** **field** **to** **teach** **the** **small** **boys** **to** **work** **,**
他们 总是 有 一个 男人 在 这 场地 到 教 这 小的 男孩们 到 工作 ,

他们总会安排一个人在田里教小男孩们干活，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
**and** **I** **was** **one** **of** **the** **boys** **.**
和 我 曾是 一 的 这 男孩们 .

我也是其中一名男孩。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][plænt][kɔːrn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**I** **was** **learning** **to** **plant** **corn** **,** **etc** **.**
我 曾是 学习 到 植物 玉米 , ETC .

我当时正在学习种植玉米等等。

[maɪ]['fɑːðər] , ['brʌðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [went] [tuː; tə][wɔːr][ɑːn][ðə; ði]['juːniən][saɪd] . "

| My | father | , | brother | and | uncle | went | to | war | on | the | Union | side | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | , | 兄弟 | 和 | 叔叔 | 去 | 到 | 战争 | 在 | 这 | 联盟 | 边 | . | " |

我的父亲、兄弟和叔叔都加入了北方联邦军队参战。

" [wiː; wi] [reɪzd] [kɔːrn] , ['bɑːrli] , [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] , [ænd; ənd] [prə'duːst] [ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] [ɑːn]

| " | We | raised | corn | , | barley | , | and | cotton | , | and | produced | all | of | our | living | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 提高 | 玉米 | , | 大麦 | , | 和 | 棉布 | , | 和 | 生产 | 全部 | 的 | 我们的 | 活的 | 在 |

[ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] .

| the | plantation | . |
|---|---|---|
| 这 | 种植园 | . |

"我们种植玉米、大麦和棉花，在种植园里生产我们所有的生活所需。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [bai] [θɪŋz] .

| There | was | no | such | thing | as | going | to | town | to | buy | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 这样的 | 事物 | 作为 | 去 | 到 | 镇 | 到 | 买 | 事物 | . |

当时根本没有进城买东西这种事。

[ɔːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] ['hoʊmspʌn] , ['aʊər; ɑːr] [sɑːks] [wɜːr; wər] ['nɪtɪd] , [ænd; ənd]

| All | of | our | clothing | was | homespun | , | our | socks | were | knitted | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 我们的 | 衣服 | 曾是 | 质朴的 | , | 我们的 | 袜子 | 是 | 针织 | , | 和 |

['evriθɪŋ] .

| everything | . |
|---|---|
| 一切 | . |

我们所有的衣服都是自家织的，袜子都是织的，所有东西都是如此。

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [luːmz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['suːts] , [wiː; wi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [riːlz]

| We | had | our | looms | , | and | made | our | own | suits | , | we | also | had | reels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 我们的 | 织布机 | , | 和 | 制成 | 我们的 | 自己的 | 西装 | , | 我们 | 还 | 有 | 卷轴 |

,

,

,

我们有自己的织布机，自己做衣服，我们还有线轴。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ kaːvd ] , [spʌn] , [ænd; ənd] ['nɪtɪd] .

| and | we | carved | , | spun | , | and | knitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 雕刻 | , | 旋转 | , | 和 | 针织 | . |

我们雕刻、纺纱、编织。

[wiː; wi]['ɔːlweɪz] [wɔːr] [jɑːrn] [sɑːks] [fɔːr; fər]['wɪntər] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪd] .

| We | always | wore | yarn | socks | for | winter | , | which | we | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 总是 | 穿着 | 纱 | 袜子 | 为了 | 冬天 | , | 哪个 | 我们 | 制成 | . |

冬天我们总是穿自己织的毛线袜。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [get] [koʊld] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] [ˌtenə'siː] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɔːst][wʌz; wəz][ɔːl] .

| It | didn't | get | cold | , | in | the | winter | in | Tennessee | , | just | a | little | frost | was | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 没有 | 得到 | 寒冷的 | , | 在 | 这 | 冬天 | 在 | 田纳西州 | , | 只是 | 一个 | 小的 | 霜 | 曾是 | 全部 | . |

田纳西州的冬天并不冷，只有一点点霜冻。

[wiː; wi] [fɪkst] [ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] [wʊl] [ɑːr'selvz] . "

| We | fixed | all | of | our | cotton | and | wool | ourselves | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 固定的 | 全部 | 的 | 我们的 | 棉布 | 和 | 羊毛 | 我们自己 | . | " |

我们所有的棉布和羊毛制品都是自己缝制的。

" [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [miːt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɪl] [ˌfɪf'tiːn] , ['twenti] , [ɔːr] ['fɪfti] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

| " | For | our | meat | we | used | to | kill | fifteen | , | twenty | , | or | fifty | , | and | sometimes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 我们的 | 肉 | 我们 | 用过的 | 到 | 杀 | 十五 | , | 二十 | , | 或者 | 五十 | , | 和 | 有时 |

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hɔːgz] .

| a | hundred | hogs | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 百 | 猪 | . |

"我们过去常常宰杀十五头、二十头、五十头，有时甚至一百头猪来获取肉食。"

[wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd] ['hɪkəri] .

| We | usually | had | hickory | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 通常 | 有 | 山胡桃木 | . |

我们通常用山核桃木。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][best][fɔːr; fər]['smoʊkɪŋ] [miːt] , [wen] [wiː; wi] ['bʊtʃɝd] .

| It | was | considered | the | best | for | smoking | meat | , | when | we | butchered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 经过考虑的 | 这 | 最好的 | 为了 | 吸烟 | 肉 | , | 什么时候 | 我们 | 屠宰 | . |

我们宰杀肉类时，认为它是熏肉的最佳选择。

['aʊər; ɑːr] [miːt] [wiː; wi][hæd; həd] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst]['pɑːsəb(ə)l] .

| Our | meat | we | had | then | was | the | finest | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 肉 | 我们 | 有 | 然后 | 曾是 | 这 | 最好的 | 可能的 | . |

我们当时吃到的肉是最好的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['fleɪvər][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][get] [naʊ] .

| It | had | a | lot | more | flavor | than | that | which | you | get | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 很多 | 更多的 | 味道 | 比 | 那 | 哪个 | 你 | 得到 | 现在 | . |

它比现在这种味道浓郁得多。

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ræn][aʊt][ʌv; əv] [miːt] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbɝz] [haʊs] ,

| If | a | person | ran | out | of | meat | , | he | would | go | over | to | his | neighbor's | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 人 | 跑 | 出去 | 的 | 肉 | , | 他 | 会 | 去 | 超过 | 到 | 他的 | 邻居 | 房子 | , |

如果一个人没肉吃了，他就会去邻居家。

[ænd; ənd] ['bɔːroʊ] [ɔːr] [baɪ] [miːt] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ə'baʊt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] .

| and | borrow | or | buy | meat | , | we | didn't | think | about | going | to | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 借 | 或者 | 买 | 肉 | , | 我们 | 没有 | 思考 | 关于 | 去 | 到 | 镇 | . |

我们当时想着去镇上买肉，或者借肉，根本没想过要去镇上。

[wen] [wiː; wi]['wɑːntɪd] [freʃ] [miːt] [wiː; wi][ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [wʊd] [kɪl] [ə; eɪ][hɔːg]

| When | we | wanted | fresh | meat | we | or | some | of | the | neighbors | would | kill | a | hog |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 通缉 | 新鲜的 | 肉 | 我们 | 或者 | 一些 | 的 | 这 | 邻居 | 会 | 杀 | 一个 | 猪 |

[ɔːr] [ʃiːp] ,

| or | sheep | , |
|---|---|---|
| 或者 | 羊 | , |

当我们想要新鲜肉类时，我们自己或一些邻居就会宰杀猪或羊。

[ænd; ənd] [wʊd] [dɪ'vaɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [wiː; wi] ['bʊtʃɝd] [wiː; wi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm]

| and | would | divide | this | , | and | then | when | we | butchered | we | would | give | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 划分 | 这 | , | 和 | 然后 | 什么时候 | 我们 | 屠宰 | 我们 | 会 | 给 | 他们 |

[pɑːrt][ʌv; əv]['aʊərz] .

| part | of | ours | . |
|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 我们的 | . |

我们会把这些分成几份，然后宰杀的时候，我们会把我们的一部分分给他们。

['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [mɔːr] ['frendli] [ðen] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .

| People | were | more | friendly | then | then | they | are | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 是 | 更多的 | 友好的 | 然后 | 然后 | 他们 | 是 | 现在 | . |

以前的人比现在的人更友善。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlmoʊst][lɔːst] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| They | have | almost | lost | respect | for | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 几乎 | 丢失的 | 尊重 | 为了 | 每个 | 其他 | . |

他们几乎已经失去了对彼此的尊重。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [jʊr; jər] ['neɪbər] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ]

| Now | if | you | would | give | your | neighbor | something | they | would | never | think | of | paying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 如果 | 你 | 会 | 给 | 你的 | 邻居 | 某物 | 他们 | 会 | 绝不 | 思考 | 的 | 付费 |

[ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

| it | back | . |
|---|---|---|
| 它 | 后退 | . |

如果你送邻居东西，他们肯定不会想到要还的。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] ['bɔːroʊ] [wiːt] [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] ,

| You | could | also | borrow | wheat | or | whatever | you | wanted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 还 | 借 | 小麦 | 或者 | 任何 | 你 | 通缉 | , |

你也可以借小麦或其他任何你想要的东西。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wen'evər] [juː; jʊ] [θræʃt] . "

| and | you | could | pay | it | back | whenever | you | thrashed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 可以 | 支付 | 它 | 后退 | 每当 | 你 | 痛击 | . | " |

你可以在每次打架的时候还钱。

" [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sɔːrgəm] , [draɪd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fruːts] .

| " | We | also | made | our | own | sorghum | , | dried | our | own | fruits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 还 | 制成 | 我们的 | 自己的 | 高粱 | , | 干燥 | 我们的 | 自己的 | 水果 | . |

“我们还自己种植高粱，晒干水果。”

[wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [draɪd] [ɔːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [æz; əz] [wiː; wi] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| We | usually | dried | all | of | our | things | as | we | never | heard | of | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 通常 | 干燥 | 全部 | 的 | 我们的 | 事物 | 作为 | 我们 | 绝不 | 听到 | 的 | 这样的 | 一个 |

[θɪŋ] [æz; əz] ['kænɪŋ] . "

| thing | as | canning | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 事物 | 作为 | 罐头 | . | " |

我们以前从没听说过罐头食品这种东西，所以我们通常把所有东西都晒干。

" [wiː; wi]['ɔːlweɪz] [hæd; həd]['brændi] , [waɪn] , [ænd; ənd]['saɪdər][ɑːn][hænd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]

| " | We | always | had | brandy | , | wine | , | and | cider | on | hand | , | and | nothing | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 总是 | 有 | 白兰地 | , | 葡萄酒 | , | 和 | 苹果酒 | 在 | 手 | , | 和 | 没有什么 | 曾是 |

[θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| thought | of | it | . |
|---|---|---|---|
| 想法 | 的 | 它 | . |

“我们一直都有白兰地、葡萄酒和苹果酒，根本没想过这个问题。”

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['iːv(ə)n] .

| We | used | to | give | it | to | the | children | even | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 用过的 | 到 | 给 | 它 | 到 | 这 | 孩子们 | 甚至 | . |

我们以前甚至会给孩子们吃。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][kɔːrn] [hʌsks] , [lɔːg] ['roʊlɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wiː; wi] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [ɔːl]

| When | we | had | corn | husks | , | log | rolling | , | etc | . | , | we | would | invite | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 有 | 玉米 | 谷壳 | , | 日志 | 滚动 | , | ETC | . | , | 我们 | 会 | 邀请 | 全部 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] ['oʊvər] ,

| of | the | neighbors | over | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 邻居 | 超过 | , |

当我们有玉米皮、滚木之类的游戏材料时，我们会邀请所有邻居过来玩。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [sɜːrv] [rɪ'freʃmənts] [ʌv; əv] [waɪn] , ['brændi] [ɔːr] ['saɪdər] . "

| and | then | we | would | serve | refreshments | of | wine | , | brandy | or | cider | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 会 | 服务 | 茶点 | 的 | 葡萄酒 | , | 白兰地 | 或者 | 苹果酒 | . | " |

然后我们会提供葡萄酒、白兰地或苹果酒等茶点。

" [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [triːz] .

| " | We | made | our | own | maple | syrup | from | the | maple | sugar | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 制成 | 我们的 | 自己的 | 枫 | 糖浆 | 从 | 这 | 枫 | 糖 | 树木 | . |

“我们用枫树的糖制作了自己的枫糖浆。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɑːt] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['ʃʊgər] ['piːp(ə)l][hæv; həv] ['naʊˌdeɪz] ,

| This | is | a | lot | better | than | the | refined | sugar | people | have | nowdays | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 很多 | 更好的 | 比 | 这 | 精制 | 糖 | 人们 | 有 | 如今 | , |

这比现在人们吃的精制糖好得多。

[ænd; ənd][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] .

| and | is | good | for | you | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 好的 | 为了 | 你 | 也 | . |

而且对你也有好处。

[juː; jʊ][kɑːnt][get] [ðɪs] [naʊ] [ðoʊ] , [ɪk'sept] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːfli] [haɪ] [praɪst] .

| You | can't | get | this | now | though | , | except | sometimes | and | it | is | awfully | high | priced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 得到 | 这 | 现在 | 尽管 | , | 除了 | 有时 | 和 | 它 | 是 | 非常 | 高的 | 定价 | . |

不过现在除了偶尔能买到之外，你买不到这个，而且价格非常高。

[ɑːn][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] [ðə; ði] [sleɪvz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [fɔːr; fər]

| On | the | plantations | the | slaves | usually | had | a | house | of | their | own | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 种植园 | 这 | 奴隶 | 通常 | 有 | 一个 | 房子 | 的 | 他们的 | 自己的 | 为了 |

[ðer; ðər] ['fæməliz] .

| their | families | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 家庭 | . |

在种植园里，奴隶们通常会为他们的家人拥有一栋属于自己的房子。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪlt] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

| They | usually | built | their | houses | in | a | circle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通常 | 建造 | 他们的 | 房屋 | 在 | 一个 | 圆圈 | , |

他们通常把房子建成圆形。

[soʊ][juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][aʊt] [ dɔːz ] ['hɑːrdli][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [nekst][tuː; tə]

| so | you | didn't | have | to | go | out | doors | hardly | to | go | to | the | house | next | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 没有 | 有 | 到 | 去 | 出去 | 门 | 几乎 | 到 | 去 | 到 | 这 | 房子 | 下一个 | 到 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

所以你几乎不用出门就能去隔壁的房子。

[ɪf] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][jʊr; jər] [haʊs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

| If | you | wanted | your | house | away | from | the | rest | of | the | houses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 通缉 | 你的 | 房子 | 离开 | 从 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 房屋 | , |

如果你想让你的房子远离其他房子，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪld] [juː; jʊ][ə; eɪ] [haʊs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['seprət] .

| they | could | build | you | a | house | away | from | the | others | and | separate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 建造 | 你 | 一个 | 房子 | 离开 | 从 | 这 | 其他的 | 和 | 分离 | . |

他们可以为你建造一栋远离其他人的房子，让你与其他人分开居住。

" [aɪ][wʌz; wəz]['nevər][soʊld] , [aɪ]['ɔːlweɪz][hæd; həd][dʒʌst][maɪ][wʌn]['mæstər] .

| " | I | was | never | sold | , | I | always | had | just | my | one | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 绝不 | 卖 | , | 我 | 总是 | 有 | 只是 | 我的 | 一 | 掌握 | . |

“我从未被卖掉，我始终只有一个主人。”

[wen] [sleɪv] ['oʊnərz] [daɪd] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [nɪr] ['relətɪvz] [tuː; tə][ɪn'herɪt][ðer; ðər]['prɑːpərti] ,

| When | slave | owners | died | , | if | they | had | no | near | relatives | to | inherit | their | property | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 奴隶 | 所有者 | 死亡 | , | 如果 | 他们 | 有 | 不 | 靠近 | 亲属 | 到 | 继承 | 他们的 | 财产 | , |

奴隶主去世后，如果没有近亲继承其财产，

[ðeɪ] [wʊd] - [wɪl] - [ðə; ði] [sleɪvz] [ðer; ðər] ['friːdəm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

| they | would | ' | Will | ' | the | slaves | their | freedom | , | instead | of | giving | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | - | 将要 | - | 这 | 奴隶 | 他们的 | 自由 | , | 反而 | 的 | 给予 | 他们 | 到 |

['sʌmwʌn] [els] .

| someone | else | . |
|---|---|---|
| 某人 | 别的 | . |

他们会通过遗嘱让奴隶获得自由，而不是把他们交给其他人。

[maɪ] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wɜːr; wər][bəuθ] [friːd] [laɪk] [ðɪs] ,

| My | grandmother | , | and | my | mother | were | both | freed | like | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 祖母 | , | 和 | 我的 | 母亲 | 是 | 两个都 | 自由 | 喜欢 | 这 | , |

我的祖母和我的母亲都是这样获得自由的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] - ['nɪgər] ['treɪdərz] - ['kæptʃərd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] ,

| but | what | they | called | ' | nigger | traders | ' | captured | them | , | and | two | or | three | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 他们 | 称为 | - | 黑鬼 | 交易员 | - | 捕获 | 他们 | , | 和 | 二 | 或者 | 三 | 其他的 | , |

但是，那些被他们称为“黑鬼贩子”的人抓住了他们，还有另外两三个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][dʒʌst][laɪk] [ðeɪ] [wʊd] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm] ,

| and | they | took | them | just | like | they | would | animals | , | and | sold | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 采取 | 他们 | 只是 | 喜欢 | 他们 | 会 | 动物 | , | 和 | 卖 | 他们 | , |

他们像对待牲畜一样把它们抓走，然后卖掉。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] - [plɛz] - ['hoʊlbɝt][gɑ:t][maɪ] ['mʌðər] .

| that | was | how | ' | Ples | ' | Holbert | got | my | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 如何 | - | 请 | - | 霍尔伯特 | 得到 | 我的 | 母亲 | . |

“普莱斯”霍尔伯特就是这样得到我母亲的。

[maɪ] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][sent][tu:; tə] ['teksəs] .

| My | grandmother | was | sent | to | Texas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 祖母 | 曾是 | 发送 | 到 | 德克萨斯州 | . |

我祖母被送往德克萨斯州。

[maɪ] ['mʌðər] [sed] [ʃi:; ʃi] [roʊt] [ænd; ənd][hæd; həd][wʌn] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] ['grænmʌðər] ['æftər] [ðæt] ,

| My | mother | said | she | wrote | and | had | one | letter | from | my | grandmother | after | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 说 | 她 | 写道 | 和 | 有 | 一 | 信 | 从 | 我的 | 祖母 | 后 | 那 | , |

我母亲说，在那之后她给我祖母写了一封信，并且还保留着这封信。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['nevər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] . "

| but | she | never | saw | her | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 绝不 | 锯 | 她 | 再次 | . | " |

但她再也没见过她。

" [maɪ] ['mʌðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kʊk] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['kʊkɪŋ] ,

| " | My | mother | used | to | be | a | cook | , | and | when | she | was | busy | cooking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 母亲 | 用过的 | 到 | 是 | 一个 | 厨师 | , | 和 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 忙碌的 | 烹饪 | , |

“我母亲以前是厨师，当她忙着做饭的时候，

[maɪ] ['mɪstrəs] [wʊd] [nɜ:rs] [bəuθ][ˌem 'i:][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['beɪbi] , [hu:] [wʌz; wəz] [fɔ:r] [wi:ks] ['oʊldər] [ðæn; ðən][ˌem 'i:] .

| my | mistress | would | nurse | both | me | and | her | baby | , | who | was | four | weeks | older | than | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 情妇 | 会 | 护士 | 两个都 | 我 | 和 | 她 | 婴儿 | , | WHO | 曾是 | 四 | 周 | 老 | 比 | 我 | . |

我的女主人会同时哺乳我和她比我大四周的婴儿。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ə'raʊnd] , [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [nɜ:rs] [bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es] .

| If | it | happened | the | other | way | around | , | my | mother | would | nurse | both | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 发生 | 这 | 其他 | 方式 | 大约 | , | 我的 | 母亲 | 会 | 护士 | 两个都 | 的 | 我们 | . |

如果情况反过来，我妈妈就会同时给我们两个喂奶了。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

| They | didn't | think | anything | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 思考 | 任何事物 | 关于 | 它 | . |

他们当时根本没想那么多。

[wen] [ðə; ði][oʊld]['pi:p(ə)l][daɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [smɔ:l] ['ɔ:rf(ə)n] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [sleɪvz] [wʊd] [reɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| When | the | old | people | died | , | and | they | left | small | orphan | children | , | the | slaves | would | raise | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 老的 | 人们 | 死亡 | , | 和 | 他们 | 左边 | 小的 | 孤儿 | 孩子们 | , | 这 | 奴隶 | 会 | 增加 | 这 | 孩子们 | . |

当老人去世，留下年幼的孤儿时，奴隶们会抚养这些孩子。

[maɪ] [jʌŋ] ['mæstər][wʌz; wəz] [reɪzd] [laɪk] [ðɪs] , [hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['sevrəl] [taɪmz] ,

| My | young | master | was | raised | like | this | , | he | has | written | to | me | several | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 年轻的 | 掌握 | 曾是 | 提高 | 喜欢 | 这 | , | 他 | 有 | 书面 | 到 | 我 | 一些 | 时代 | , |

我少爷就是这样长大的，他曾多次给我写信。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [hɪr] [ɪn]['kænzəs] , [bʌt; bət][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [roʊt] ,
**since I have been out here in Kansas , but the last time I wrote ,**
自从 我 有 到过 出去 这里 在 堪萨斯州 , 但 这 最后的 时间 我 写道 ,

自从我来到堪萨斯州以来，我上次写信是.....

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][rɪ'plaɪ] , [soʊ]
**I have had no reply , so**
我 有 有 不 回复 , 所以

我没有收到任何回复，所以

[aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] . "
**I suppose he was dead . "**
我 认为 他 曾是 死的 . "

我猜他已经死了。

" [wen] ['eniwʌn] [daɪd] , [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] ['beri] [ðə; ði]['bɑ:di][æt; ət] [li:st] [sɪks] [fi:t] ['ʌndər] [ðə; ði]
**" When anyone died , they used to bury the body at least six feet under the**
" 什么时候 任何人 死亡 , 他们 用过的 到 埋葬 这 身体 在 至少 六 脚 在下面 这
[graʊnd] .
**ground .**
地面 .

“以前，如果有人去世，他们会把尸体埋在地下至少六英尺深的地方。”

[ðer; ðər] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['seməteri] [ðen] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] ['berid] [raɪt] [ɑ:n]
**There wasn't such a thing as a cemetery then , they were just buried right on**
那里 不是 这样的 一个 事物 作为 一个 公墓 然后 , 他们 是 只是 埋葬 正确的 在
[ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ,
**the plantation ,**
这 种植园 ,

当时还没有墓地这种东西，他们就直接埋在种植园里。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
**usually close to the house .**
通常 关闭 到 这 房子 .

通常就在房子附近。

[ðeɪ] [wʊd] [pʊt][ðə; ði]['bɑ:di][ɪn][ə; eɪ]['wægən] , [ænd; ənd][wɔ:k][tu:; tə] [wer] [tu:; tə] ['beri] [ðə; ði]
**They would put the body in a wagon , and walk to where to bury the**
他们 会 放 这 身体 在 一个 车皮 , 和 走 到 在哪里 到 埋葬 这
['pɜ:rs(ə)n] ,
**person ,**
人 ,

他们会把尸体放在马车里，然后步行到埋葬地点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [sɪŋ] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . "
**and they would sing all of the way . "**
和 他们 会 唱歌 全部 的 这 方式 . "

他们会一路唱歌。

" [ðə; ði] [sleɪvz] [ju:st] [tu:; tə] [dæns] [ɔ:r][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [prer] ['mi:tɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [ðer; ðər] [taɪm] .
**" The slaves used to dance or go to the prayer meeting to pass their time .**
" 这 奴隶 用过的 到 舞蹈 或者 去 到 这 祷告 会议 到 经过 他们的 时间 .

“奴隶们过去常常跳舞或参加祈祷会来消磨时间。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ]['festəvəlz][wi:; wi][went][tu:; tə] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
**There were also festivals we went to , during the Christmas vacation .**
那里 是 还 节日 我们 去 到 , 期间 这 圣诞节 假期 .

圣诞假期期间，我们还参加了一些节日活动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][bɪg][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ɑ:n] ['krɪsməs] .
**There was always a big celebration on Christmas .**
那里 曾是 总是 一个 大的 庆典 在 圣诞节 .

圣诞节总是会举行盛大的庆祝活动。

[wi:; wi] [wɜ:rkt] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] [i:v] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [nu:] ['jɪrz] [wi:; wi]

| We | worked | until | Christmas | Eve | and | from | that | time | until | New | Year's | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 工作 | 直到 | 圣诞节 | 前夕 | 和 | 从 | 那 | 时间 | 直到 | 新的 | 年 | 我们 |

[hæd; həd][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

| had | a | vacation | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 假期 | . |

我们一直工作到圣诞前夜，然后从那时到新年期间放假。

[wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [wi:; wi][hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

| We | had | no | such | thing | as | Thanksgiving | , | we | had | never | heard | of | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不 | 这样的 | 事物 | 作为 | 感恩 | , | 我们 | 有 | 绝不 | 听到 | 的 | 这样的 |

[ə; eɪ] [θɪŋ] . "

| a | thing | . | " |
|---|---|---|---|
| 一个 | 事物 | . | " |

我们以前没有感恩节这种节日，我们从来没听说过。

" [ɪn] ['ɔ:gəst] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [hɑ:tɪst] [wi:; wi]['ɔ:lweɪz][hæd; həd][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n]['æftər]

| " | In | August | when | it | was | the | hottest | we | always | had | a | vacation | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 八月 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 这 | 最热门 | 我们 | 总是 | 有 | 一个 | 假期 | 后 |

['aʊər; ɑ:r][krɑ:ps][wɜ:r; wər][ɔ:l][leɪd][baɪ] .

| our | crops | were | all | laid | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 农作物 | 是 | 全部 | 铺设 | 经过 | . |

"八月份天气最热的时候，我们总会在庄稼收割完毕后放假。"

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][taɪm] [wen] [wi:; wi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hæd; həd] ['sevrəl] ['pikniks] ,

| That | was | the | time | when | we | usually | had | several | picnics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 时间 | 什么时候 | 我们 | 通常 | 有 | 一些 | 野餐 | , |

那段时间我们通常会举行好几次野餐，

['bɑ:bikju:z] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [wi:; wi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][du:][tu:; tə] [pæs] ['aʊər; ɑ:r] [taɪm] [ə'weɪ] . "

| barbecues | or | anything | we | wanted | to | do | to | pass | our | time | away | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烧烤 | 或者 | 任何事物 | 我们 | 通缉 | 到 | 做 | 到 | 经过 | 我们的 | 时间 | 离开 | . | " |

烧烤或者任何我们想做的消磨时间的事情。"

" ['æftər][ðə; ðɪ][wɔ:r][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑ:ðər] , ['brʌðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [gɔ:n]

| " | After | the | war | was | over | , | and | my | father | , | brother | and | uncle | had | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 这 | 战争 | 曾是 | 超过 | , | 和 | 我的 | 父亲 | , | 兄弟 | 和 | 叔叔 | 有 | 已消失 |

[tu:; tə][wɔ:r] ,

| to | war | , |
|---|---|---|
| 到 | 战争 | , |

"战争结束后，我的父亲、哥哥和叔叔都去参战了，

[ˌaɪ 'ti:][left][maɪ] ['mʌðər] [ə'loʊn] ['præktɪkli] .

| it | left | my | mother | alone | practically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 左边 | 我的 | 母亲 | 独自的 | 几乎 | . |

它几乎完全把我母亲一个人留下了。

[maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [kʊk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [nu:] ,

| My | mother | had | always | been | a | cook | , | and | that | was | all | she | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 有 | 总是 | 到过 | 一个 | 厨师 | , | 和 | 那 | 曾是 | 全部 | 她 | 知道 | , |

我母亲一直都是个厨师，她只会做饭。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ðɪ][wɔ:r][ʃi:; ʃi][gɑ:t][hɜ:r; hər] ['fri:dəm] , [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ˌem 'i:] ,

| and | after | the | war | she | got | her | freedom | , | she | and | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 这 | 战争 | 她 | 得到 | 她 | 自由 | , | 她 | 和 | 我 | , |

战后她获得了自由，她和我也是如此。

[aɪ][wʌz; wəz]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ˌfɔ:r'ti:n] ,

| I | was | seven | or | eight | years | old | , | and | my | brother | was | fourteen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 七 | 或者 | 八 | 年 | 老的 | , | 和 | 我的 | 兄弟 | 曾是 | 十四 | , |

我当时七八岁，我哥哥十四岁。

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstər][wʌz; wəz][ə'baʊt][ˌsɪks'tiːn] .

| and | my | sister | was | about | sixteen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 姐姐 | 曾是 | 关于 | 十六 | . |

我姐姐当时大约十六岁。

[maɪ] ['mʌðər] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [wiː; wi] [lʊkt] [kaɪnd][ʌv; əv]['pɪtɪf(ə)l] ,

| My | mother | didn't | know | what | to | do | , | and | I | guess | we | looked | kind | of | pitiful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 没有 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | , | 和 | 我 | 猜测 | 我们 | 看起来 | 种类 | 的 | 可怜 | , |

我妈妈不知道该怎么办，我想我们当时看起来有点可怜兮兮的。

['faɪnəli][maɪ]['mæstər] [sed] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [ænd; ənd][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [jɪr] ,

| finally | my | master | said | that | we | could | stay | and | work | for | him | a | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 我的 | 掌握 | 说 | 那 | 我们 | 可以 | 停留 | 和 | 工作 | 为了 | 他 | 一个 | 年 | , |

最后我的主人说我们可以留下来为他工作一年。

['piːp(ə)l] [wɜːrkt] [baɪ][ðə; ði] [jɪr] [ðen] .

| people | worked | by | the | year | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 工作 | 经过 | 这 | 年 | 然后 | . |

那时人们是按年工作的。

[wiː; wi] [steɪd] [ðer; ðər] [ðæt] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [steɪd] [ðer; ðər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

| We | stayed | there | that | year | , | and | then | we | also | stayed | there | the | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 入住 | 那里 | 那 | 年 | , | 和 | 然后 | 我们 | 还 | 入住 | 那里 | 这 | 下列的 |

[jɪr] ,

| year | , |
|---|---|
| 年 | , |

那一年我们住在那儿，第二年我们又住在那儿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] .

| and | he | paid | us | the | second | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有薪酬的 | 我们 | 这 | 第二 | 年 | . |

第二年他就付清了款项。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] , [ruːf] - ,

| After | that | we | went | to | another | place | , | Roof | Macaroy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 我们 | 去 | 到 | 其他 | 地方 | , | 屋顶 | - | , |

之后我们去了另一个地方，Roof Macaroy，

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ]['sɪstər][gɑːt] ['mærid] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

| and | then | my | sister | got | married | while | we | were | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我的 | 姐姐 | 得到 | 已婚 | 尽管 | 我们 | 是 | 那里 | , |

然后，在我们待在那里的那段时间，我姐姐结婚了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['mæstɚz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went]

| and | then | she | moved | on | her | husband's | master's | place | , | and | then | we | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 已搬 | 在 | 她 | 丈夫的 | 硕士学位 | 地方 | , | 和 | 然后 | 我们 | 去 |

[tuː] .

| too | . |
|---|---|
| 也 | . |

然后她搬到了她丈夫主人的住处，然后我们也跟着去了。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [muːvd] [ɑːn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ænd; ənd] ['fɑːrmd] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ,

| After | that | I | moved | on | another | part | and | farmed | for | two | or | three | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 我 | 已搬 | 在 | 其他 | 部分 | 和 | 农场 | 为了 | 二 | 或者 | 三 | 年 | , |

之后我搬到了另一块地，在那里务农了两三年。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lɪvd] [ðer; ðər]

| and | then | we | moved | to | another | part | of | the | plantation | and | lived | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 已搬 | 到 | 其他 | 部分 | 的 | 这 | 种植园 | 和 | 居住地 | 那里 |

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] .

| three | or | four | years | . |
|---|---|---|---|---|
| 三 | 或者 | 四 | 年 | . |

然后我们搬到了种植园的另一部分，在那里住了三四年。

[ðæt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][wi:; wi][held] [tʃɜ:rtʃ] [ðer; ðər] .

| That | was | almost | the | center | of | things | , | and | we | held | church | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 几乎 | 这 | 中心 | 的 | 事物 | , | 和 | 我们 | 握住 | 教会 | 那里 | . |

那里几乎是中心地带，我们在那里举行教堂礼拜。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] [wʊd] ['gæðər][ðer; ðər] .

| All | of | the | colored | people | would | gather | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 这 | 有色 | 人们 | 会 | 收集 | 那里 | . |

所有有色人种都会聚集在那里。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɜ:r; wər] ['betər] ['edʒukeɪtɪd][ðæn; ðən]

| The | colored | people | who | had | been | in | the | North | were | better | educated | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有色 | 人们 | WHO | 有 | 到过 | 在 | 这 | 北 | 是 | 更好的 | 受过教育 | 比 |

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

| the | people | in | the | South | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 在 | 这 | 南 | . |

北方的黑人比南方的黑人受教育程度更高。

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][help][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌju: 'es] .

| They | would | come | down | to | the | South | and | help | the | rest | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 来 | 向下 | 到 | 这 | 南 | 和 | 帮助 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | . |

他们会来到南方帮助我们其他人。

[ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)l] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ][traɪ][tu:; tə][prə'moʊt] [rɪ'lɪdʒən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] .

| The | white | people | would | also | try | to | promote | religion | among | the | colored | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 人们 | 会 | 还 | 尝试 | 到 | 推动 | 宗教 | 之中 | 这 | 有色 | 人们 | . |

白人还会试图在有色人种中推广宗教。

['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][lɔ:g]['kæbɪn] .

| Our | church | was | a | big | log | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 教会 | 曾是 | 一个 | 大的 | 日志 | 舱 | . |

我们的教堂是一座大木屋。

[wi:; wi] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][wi:; wi] [mu:vd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ][ru:mz; rʊmz]['ɪntu:]

| We | lived | in | it | , | but | we | moved | from | one | of | the | large | rooms | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 居住地 | 在 | 它 | , | 但 | 我们 | 已搬 | 从 | 一 | 的 | 这 | 大的 | 房间 | 进入 |

[ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] ,

| a | small | one | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 一 | , |

我们住在那儿，但我们从其中一个大房间搬到了一个小房间。

[soʊ][wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃɜ:rtʃ] .

| so | we | could | have | church | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 可以 | 有 | 教会 | . |

这样我们就可以去教堂了。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] [taɪm] ['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [kri:k] [bæŋk] ['fɪʃɪŋ] ,

| I | remember | one | time | after | we | had | been | down | on | the | creek | bank | fishing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 一 | 时间 | 后 | 我们 | 有 | 到过 | 向下 | 在 | 这 | 溪 | 银行 | 钓鱼 | , |

我记得有一次，我们到小溪岸边钓鱼之后，

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wi:; wi]['ɔ:lweɪz] [dɪd][ɑ:n] ['sʌndeɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] ['betər] ,

| that | was | what | we | always | did | on | Sunday | , | because | we | didn't | know | any | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 什么 | 我们 | 总是 | 做过 | 在 | 星期日 | , | 因为 | 我们 | 没有 | 知道 | 任何 | 更好的 | , |

我们以前每个星期天都那样做，因为我们当时不懂事。

[maɪ]['mæstər] [kɔ:ld] [ˌju: 'es] [bɔɪz] [ænd; ənd][toʊld][ˌju: 'es][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tu:; tə] ['sʌndeɪ] [sku:l]

| my | master | called | us | boys | and | told | us | we | should | go | to | Sunday | school |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 掌握 | 称为 | 我们 | 男孩们 | 和 | 讲述 | 我们 | 我们 | 应该 | 去 | 到 | 星期日 | 学校 |

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] .

| instead | of | going | fishing | . |
|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 去 | 钓鱼 | . |

我的主人叫我们几个孩子，告诉我们应该去上主日学，而不是去钓鱼。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] ['fɪʃɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [taɪmz]
**I** **remember** **that** **to** **this** **day** **,** **and** **I** **have** **only** **been** **fishing** **one** **or** **two** **times**
我 记住 那 到 这 天 , 和 我 有 仅有的 到过 钓鱼 一 或者 二 时代
[sɪns] .
**since** **.**
自从 .

我至今仍记得那件事，从那以后我只钓过一两次鱼。

[ðen] [aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
**Then** **I** **didn't** **know** **what** **he** **was** **talking** **about** **,**
然后 我 没有 知道 什么 他 曾是 说 关于 ,

那时我完全不知道他在说什么。

[bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ['leɪtər][aɪ] ['lɜːrnɪd] [wʌt] ['sʌndeɪ] [skuːl] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ]['staːrtɪd]
**but** **two** **or** **three** **years** **later** **I** **learned** **what** **Sunday** **school** **was** **,** **and** **I** **started**
但 二 或者 三 年 之后 我 学习 什么 星期日 学校 曾是 , 和 我 开始
[tuː; tə][goʊ] . "
**to** **go** **.** **"**
到 去 . "

但两三年后，我了解了主日学校是什么，然后就开始去上了。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [skuːl] .
**"** **I** **went** **to** **a** **subscription** **school** **.**
" 我 去 到 一个 订阅 学校 .

我上的是私立学校。

[wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [peɪ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] .
**We** **would** **all** **pay** **a** **man** **to** **come** **to** **teach** **us** **.**
我们 会 全部 支付 一个 男人 到 来 到 教 我们 .

我们都愿意花钱请人来教我们。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [bɔːrd] [ɑːn]['sætɚdiː, 'sætɚdeɪz] ,
**I** **used** **to** **work** **for** **my** **room** **and** **board** **on** **Saturday's** **,**
我 用过的 到 工作 为了 我的 房间 和 木板 在 星期六的 ,

我以前每周六都会打工换取食宿。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [faɪv] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] .
**and** **go** **to** **school** **five** **days** **a** **week** **.**
和 去 到 学校 五 天 一个 星期 .

每周上学五天。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
**That** **would** **have** **been** **all** **right** **,** **if** **I** **had** **kept** **it** **up** **,**
那 会 有 到过 全部 正确的 , 如果 我 有 保留 它 向上 ,

如果我坚持下去，那就没问题了。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ['prɪti] [gʊd] [ðoʊ] .
**but** **I** **didn't** **for** **very** **long** **,** **I** **learned** **to** **read** **and** **write** **pretty** **good** **though** **.**
但 我 没有 为了 非常 长的 , 我 学习 到 读 和 写 漂亮的 好的 尽管 .

但我没过多久就学会了读写，而且学得还不错。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['gʌvərnmənt] [skuːl] [ðen] [ðæt] [wɜːr; wər] [friː] . "
**There** **were** **no** **Government** **school** **then** **that** **were** **free** **.** **"**
那里 是 不 政府 学校 然后 那 是 自由的 . "

当时没有免费的公立学校。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] .
**"** **We** **didn't** **have** **a** **name** **.**
" 我们 没有 有 一个 姓名 .

"我们当时还没有名字。"

[ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] ['mæstɚz] [læst] [neɪm] ,

| The | slaves | were | always | known | by | the | master's | last | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奴隶 | 是 | 总是 | 已知 | 经过 | 这 | 硕士学位 | 最后的 | 姓名 | , |

奴隶们总是以主人的姓氏来称呼。

[ænd; ənd]['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər] [friːd] [wiː; wi][dʒʌst] [tʊk] [ðə; ði][læst] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mæstərz]

| and | after | we | were | freed | we | just | took | the | last | name | of | our | masters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 我们 | 是 | 自由 | 我们 | 只是 | 采取 | 这 | 最后的 | 姓名 | 的 | 我们的 | 大师 |

[ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | used | it | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 用过的 | 它 | . |

获释后，我们就沿用了主人的姓氏。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd][gɑːt]['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] ['pepərz] , [ðeɪ] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ɔːl]

| After | we | had | got | our | freedom | papers | , | they | had | our | ages | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我们 | 有 | 得到 | 我们的 | 自由 | 文件 | , | 他们 | 有 | 我们的 | 年龄 | 和 | 全部 |

[ɑːn][ðem; ðəm] ,

| on | them | , |
|---|---|---|
| 在 | 他们 | , |

拿到自由证后，上面有我们的年龄等所有信息。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [soʊ][wiː; wi] [ges] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['eɪdʒɪz] . "

| they | were | lost | so | we | guess | at | our | ages | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 丢失的 | 所以 | 我们 | 猜测 | 在 | 我们的 | 年龄 | . | " |

他们迷路了，所以我们猜想他们的年龄和我们差不多。

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['oʊnərz] [wɜːr; wər] [gʊd] [tuː; tə][ðer; ðər] [sleɪvz] [ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv]

| " | Most | of | the | slave | owners | were | good | to | their | slaves | although | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最多 | 的 | 这 | 奴隶 | 所有者 | 是 | 好的 | 到 | 他们的 | 奴隶 | 虽然 | 一些 | 的 |

[ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['bruːtɪʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

| them | were | brutish | of | course | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 野蛮的 | 的 | 课程 | . | " |

“大多数奴隶主对奴隶都很好，当然，也有一些奴隶主很残暴。”

" [ɪn] - [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l][bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə]['kænzəs] ,

| " | In | 1877 | a | lot | of | people | began | coming | out | here | to | Kansas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | - | 一个 | 很多 | 的 | 人们 | 开始 | 未来 | 出去 | 这里 | 到 | 堪萨斯州 | , |

“1877年，很多人开始来到堪萨斯州，

[ænd; ənd][ɪn] - [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ,

| and | in | 1878 | there | were | several | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | - | 那里 | 是 | 一些 | , |

1878年有好几个，

[bʌt; bət][ɪn] - [ðer; ðər][wɜːr; wər][æn; ən]['ɔːf(ə)l][lɑːt][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] ['ɪmɪˌgreɪtɪŋ] .

| but | in | 1879 | there | were | an | awful | lot | of | colored | people | immigrating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | - | 那里 | 是 | 一个 | 可怕 | 很多 | 的 | 有色 | 人们 | 移民 | . |

但1879年有大量有色人种移民。

[wiː; wi] [keɪm] [ɪn] - [tuː; tə]['kænzəs] ['sɪti] , [ɑːk'toʊbər][wʌn] .

| We | came | in | 1877 | to | Kansas | City | , | October | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 来了 | 在 | - | 到 | 堪萨斯州 | 城市 | , | 十月 | 1 | . |

我们于 1877 年 10 月 1 日来到堪萨斯城。

[wiː; wi]['lændɪd][ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] .

| We | landed | about | midnight | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 登陆 | 关于 | 午夜 | . |

我们大约在午夜时分降落。

[wiː; wi] [keɪm] [baɪ][treɪn] .

| We | came | by | train | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 来了 | 经过 | 火车 | . |

我们是乘火车来的。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [ 'bɔtəms ] .

| Then | there | was | nothing | but | little | huts | in | the | bottoms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 但 | 小的 | 小屋 | 在 | 这 | 底部 | . |

当时谷底只有一些小木屋。

[ðə; ði]['sæntə][ˌef 'i:]['di:poʊ] ['dɪdnt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] .

| The | Santa | Fe | depot | didn't | amount | to | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣诞老人 | 铁 | 仓库 | 没有 | 数量 | 到 | 任何事物 | . |

圣塔菲火车站最终毫无作为。

[ðə; ði] ['ɑ:rmər] - ['pækɪŋ] [haʊs] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

| The | Armours | ' | Packing | house | was | even | smaller | than | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盔甲 | - | 包装 | 房子 | 曾是 | 甚至 | 较小的 | 比 | 那 | . |

阿莫尔斯肉类加工厂的规模甚至比这还要小。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] .

| There | was | a | swinging | bridge | over | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 摇摆 | 桥 | 超过 | 这 | 河 | . |

河上有一座摇晃的吊桥。

[ðə; ði] [kɔ:] ['væli] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][tu:; tə] [reɪz] [hemp] .

| The | Kaw | Valley | was | considered | good | - | for | - | nothing | , | but | to | raise | hemp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卡瓦 | 谷 | 曾是 | 经过考虑的 | 好的 | - | 为了 | - | 没有什么 | , | 但 | 到 | 增加 | 麻 | . |

卡瓦河谷原本被认为一无是处，只能用来种植大麻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔ:f(ə)l][lɑ:t][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [groʊn] [ðer; ðər] [ðoʊ] ,

| There | was | an | awful | lot | of | it | grown | there | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 可怕 | 很多 | 的 | 它 | 生长 | 那里 | 尽管 | , |

不过，那里确实长了很多这种植物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] ['bi:vərz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:] ['rɪvər] ,

| and | there | were | also | beavers | in | the | Kaw | River | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 还 | 海狸 | 在 | 这 | 卡瓦 | 河 | , |

卡瓦河里也有海狸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [kʌt] [daʊn] [tri:z] [tu:; tə] [bɪld] [ðer; ðər][dæmz] .

| and | they | used | to | cut | down | trees | to | build | their | dams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 用过的 | 到 | 切 | 向下 | 树木 | 到 | 建造 | 他们的 | 水坝 | . |

他们过去常常砍伐树木来修建水坝。

[aɪ] [wɜ:rkt] ['sevrəl] ['jɪrz] [ænd; ənd][ɪn] - [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['fræŋklɪn] ['kaʊnti] . "

| I | worked | several | years | and | in | 1880 | I | came | to | Franklin | County | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 工作 | 一些 | 年 | 和 | 在 | - | 我 | 来了 | 到 | 富兰克林 | 县 | . | " |

我工作了几年，1880年来到了富兰克林县。

" [wi:; wi] [reɪzd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][kɔ:rn] , [ænd; ənd]['kæstər] [bi:nz] .

| " | We | raised | a | lot | of | corn | , | and | castor | beans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 提高 | 一个 | 很多 | 的 | 玉米 | , | 和 | 蓖麻 | 豆子 | . |

我们种植了大量的玉米和蓖麻。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] [krɑ:p] .

| That | was | the | money | crop | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 钱 | 庄稼 | . |

那是当时最赚钱的作物。

[kɔ:rn][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['wɔznt] [hɑ:rd][tu:; tə] [reɪz] .

| Corn | at | that | time | wasn't | hard | to | raise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玉米 | 在 | 那 | 时间 | 不是 | 难的 | 到 | 增加 | . |

当时种植玉米并不难。

['pi:p(ə)l] ['nevər] [ plau ] [ðer; ðər][kɔ:rn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [taɪmz] ,

| People | never | plowed | their | corn | more | than | three | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 绝不 | 犁过的 | 他们的 | 玉米 | 更多的 | 比 | 三 | 时代 | , |

人们耕种玉米的次数从不超过三次。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][frʌm; frəm]['fɔːrti][tuː; tə]['fɪfti] ['bʊʃəlz] [pər]['eɪkər] .

| and | they | got | from | forty | to | fifty | bushels | per | acre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 得到 | 从 | 四十 | 到 | 五十 | 蒲式耳 | 每 | 英亩 | . |

每英亩产量为 40 至 50 蒲式耳。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [wiːdz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['vɜːrdʒɪn][sɔɪl] .

| There | were | no | weeds | and | it | was | virgin | soil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 杂草 | 和 | 它 | 曾是 | 处女 | 土壤 | . |

这里没有杂草，是一片处女地。

[wʌn] [jɪr] [aɪ][gɑːt]['sev(ə)nti] - [tuː] ['bʊʃl] [ʌv; əv][kɔːrn][pər]['eɪkər] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [ plau ] [ˌaɪ 'tiː]

| One | year | I | got | seventy | - | two | bushel | of | corn | per | acre | , | and | I | just | plowed | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 年 | 我 | 得到 | 七十 | - | 二 | 蒲式耳 | 的 | 玉米 | 每 | 英亩 | , | 和 | 我 | 只是 | 犁过的 | 它 |

[wʌns] .

| once | . |
|---|---|
| 一次 | . |

有一年，我每英亩只犁了一次田，就收获了 72 蒲式耳的玉米。

[ðæt] [meɪ] [saʊnd] - ['fɪʃi] - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] . "

| That | may | sound | ' | fishy | ' | but | it | is | true | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可能 | 声音 | - | 腥 | - | 但 | 它 | 是 | 真的 | . | " |

这听起来可能有点“蹊跷”，但却是真的。

" [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kæstər] [biːn] [mɪl] [hɪr] ,

| " | There | used | to | be | a | castor | bean | mill | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 用过的 | 到 | 是 | 一个 | 蓖麻 | 豆 | 磨 | 这里 | , |

这里以前有一家蓖麻籽磨坊，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ]['wægənz][ʌv; əv]['kæstər] [biːnz] [laɪnd][frʌm; frəm]['loʊgən] [striːt] [tuː; tə]

| and | I | have | seen | the | wagons | of | castor | beans | lined | from | Logan | Street | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 已见 | 这 | 马车 | 的 | 蓖麻 | 豆子 | 衬里 | 从 | 洛根 | 街道 | 到 |

[fɜːrst] [striːt] ,

| First | Street | , |
|---|---|---|
| 第一的 | 街道 | , |

我曾亲眼目睹从洛根街到第一街，一排排装满蓖麻豆的货车。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌʌn'loʊd] .

| waiting | to | unload | . |
|---|---|---|---|
| 等待 | 到 | 卸下 | . |

等待卸货。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['nʌmbər] [ðə; ðɪ]['wægənz][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðem; ðəm]

| They | had | to | number | the | wagons | to | avoid | trouble | and | they | made | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 数字 | 这 | 马车 | 到 | 避免 | 麻烦 | 和 | 他们 | 制成 | 他们 |

[kiːp] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

| keep | their | places | . |
|---|---|---|---|
| 保持 | 他们的 | 地方 | . |

为了避免麻烦，他们给每辆货车都编了号，并且让货车待在各自的位置上。

[ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wɔːtər] [mɪl] [hɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ bəːnd ] . "

| There | also | used | to | be | a | water | mill | here | , | but | it | burned | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 还 | 用过的 | 到 | 是 | 一个 | 水 | 磨 | 这里 | , | 但 | 它 | 烧伤 | . | " |

这里以前还有一座水磨坊，但是被烧毁了。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][ʌv; əv][ 'indiəns ] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː] .

| " | There | were | lots | of | Indians | here | in | the | Chippewas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 印度人 | 这里 | 在 | 这 | 奇佩瓦人 | . |

“奇佩瓦人中有很多印第安人。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɑːrmləs] [ðoʊ] .

| They | were | harmless | though | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 无害 | 尽管 | . |

它们虽然无害，但并不危险。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [fɔːr; fər] ['peniz] .

| They | were | great | to | come | in | town | , | and | shoot | for | pennies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 伟大的 | 到 | 来 | 在 | 镇 | , | 和 | 射击 | 为了 | 便士 | . |

他们来到镇上，为了蝇头小利而努力，真是太棒了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [ʃɑːts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kept][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [sə'plaɪd]

| They | were | good | shots | , | and | it | kept | you | going | to | keep | them | supplied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 好的 | 镜头 | , | 和 | 它 | 保留 | 你 | 去 | 到 | 保持 | 他们 | 供应 |

[wɪð; wɪθ] ['peniz] ,

| with | pennies | , |
|---|---|---|
| 和 | 便士 | , |

他们枪法很好，你需要不断地给他们提供零钱才能继续下去。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][ 'ærəus ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst]

| for | them | to | shoot | with | their | bows | and | arrows | , | as | they | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 到 | 射击 | 和 | 他们的 | 弓 | 和 | 箭头 | , | 作为 | 他们 | 几乎 |

['ɔːlweɪz] [hɪt][ðem; ðəm] .

| always | hit | them | . |
|---|---|---|---|
| 总是 | 打 | 他们 | . |

让他们用弓箭射击，因为他们几乎总能射中目标。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [drest] [ɪn][ðer; ðər] [red] ['blæŋkits] . "

| They | were | always | dressed | in | their | red | blankets | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 总是 | 穿着 | 在 | 他们的 | 红色的 | 毯子 | . | " |

他们总是穿着红色的毯子。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [juːst] [wʌnz][fɔːr; fər][wɜːrk] .

| " | I | have | never | used | ones | for | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 绝不 | 用过的 | 一个 | 为了 | 工作 | . |

我工作时从未使用过它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [juːst] [ðem; ðəm] .

| They | were | used | quite | a | bit | , | although | I | have | never | used | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 用过的 | 相当 | 一个 | 少量 | , | 虽然 | 我 | 有 | 绝不 | 用过的 | 他们 | . |

虽然我从未用过它们，但它们的使用频率相当高。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['broʊkən] . "

| They | were | considered | to | be | good | after | they | were | broken | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 经过考虑的 | 到 | 是 | 好的 | 后 | 他们 | 是 | 破碎的 | . | " |

它们破损之后反而被认为是好的。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [aɪ] ['mærid] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [reɪzd] [sɪks]

| " | I | was | about | twenty | - | two | years | old | when | I | married | , | and | I | have | raised | six |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 关于 | 二十 | - | 二 | 年 | 老的 | 什么时候 | 我 | 已婚 | , | 和 | 我 | 有 | 提高 | 六 |

['tʃɪldrən] .

| children | . |
|---|---|
| 孩子们 | . |

"我结婚时大约22岁，至今已养育了6个孩子。"

[ðeɪ] [lɪv; laɪv]['oʊvər][baɪ] [ˌæpə'nuːs] .

| They | live | over | by | Appanoose | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 居住 | 超过 | 经过 | 袢 | . |

他们住在阿帕努斯附近。

[aɪ] ['ruːɪnd] [maɪ] [helθ] ['hɔːlɪŋ] [wʊd] .

| I | ruined | my | health | hauling | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毁坏 | 我的 | 健康 | 运输 | 木头 | . |

我因为搬运木材而损害了健康。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][bɪg]['feloʊ] , [aɪ][juːst][tuː; tə] [weɪ] ['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] ['eɪti] - [faɪv]
**I was always a big fellow , I used to weigh over two hundred eighty - five**
我 曾是 总是 一个 大的 同伴 , 我 用过的 到 称重 超过 二 百 八十 - 五
[paʊndz] ,
**pounds ,**
磅 ,

我一直是个块头很大的人，以前体重超过285磅。

[bʌt; bət][aɪ] [wɜːrkt] [tuː][hɑːrd] , ['wɜːrkɪŋ] [bəuθ] ['sʌmər] [ænd; ənd]['wɪntər] . "
**but I worked too hard , working both summer and winter . "**
但 我 工作 也 难的 , 在职的 两个都 夏天 和 冬天 . "

但我工作太拼命了，夏天冬天都工作。

" [maɪ] ['fɑːðɚz] ['mʌðər] [lɪvd] - [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'raʊnd] ['naɪnti] [ɔːr][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .
**" My father's mother lived ' till she was around ninety or a hundred years old .**
" 我的 父亲的 母亲 居住地 - 直到 她 曾是 大约 九十 或者 一个 百 年 老的 .

“我父亲的母亲活到了九十岁或一百岁左右。”

[ʃiː; ʃi][gɑːt][soʊ][bent][æt; ət][ðə; ði][læst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [bent] ['dʌb(ə)l] .
**She got so bent at the last she was practically bent double .**
她 得到 所以 弯曲 在 这 最后的 她 曾是 几乎 弯曲 双倍的 .

最后她弯得几乎是弯成了两截。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][set] [friː] . "
**She lived about two years after she was set free . "**
她 居住地 关于 二 年 后 她 曾是 放 自由的 . "

她获释后又活了大约两年。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp] [ə'raʊnd] [ˌæpə'nuːs] ,
**" I used to live up around Appanoose ,**
" 我 用过的 到 居住 向上 大约 祥 ,

我以前住在阿帕努斯附近，

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [tuː; tə]['frænklɪn] ['kaʊnti] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [steɪd] [hɪr] ['evər] [sɪns] .
**but I came to Franklin County and I have stayed here ever since .**
但 我 来了 到 富兰克林 县 和 我 有 入住 这里 曾经 自从 .

但我来到了富兰克林县，之后就一直待在这里了。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] [gaɪd]
**" THE AMERICAN GUIDE**
" 这 美国人 指导

《美国指南》

['tə'piːkə] , ['kænzəs]
**TOPEKA , KANSAS**
托皮卡 , 堪萨斯州

堪萨斯州托皮卡

[eks] [sleɪv] ['stɔːri]
**EX SLAVE STORY**
前任 奴隶 故事

前奴隶的故事

['ɑːtəwə] , ['kænzəs]
**OTTAWA , KANSAS**
渥太华 , 堪萨斯州

堪萨斯州渥太华

['ɪntərvjuːər] :
**INTERVIEWER :**
面试官 :

采访者：

['li:tə] [greɪ]
**Leta** **Gray**
莉塔 灰色的

莉塔·格雷

[toʊld][baɪ] [bɪl] ['sɪmz] , [eks] [sleɪv] , [eɪdʒ] - ['jɪrz] , ['ɑ:təwə] , ['kænzəs] .
**Told** **by** **Bill** **Simms** **,** **ex** **slave** **,** **age** **97** **years** **,** **Ottawa** **,** **Kansas** **.**
讲述 经过 账单 西姆斯 , 前任 奴隶 , 年龄 - 年 , 渥太华 , 堪萨斯州 .

由比尔·西姆斯讲述，他是一位97岁的前奴隶，居住在堪萨斯州渥太华。

[ [ˌti:'ɑ:r] : [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [mu:vd] [frʌm; frəm] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [læst] [peɪdʒ] . ]
**[** **TR** **:** **Information** **moved** **from** **bottom** **of** **last** **page** **.** **]**
[ TR : 信息 已搬 从 底部 的 最后的 页 . ]

[TR：信息已从上一页底部移至此处。]

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [bɪl] ['sɪmz] . "
**"** **My** **name** **is** **Bill** **Simms** **.** **"**
" 我的 姓名 是 账单 西姆斯 . "

我的名字是比尔·西姆斯。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn] [ˌɔski:'oʊlə, ˌɔsi:'oʊlə] , [mɪ'zʊri] , [mɑ:rtʃ] - , - . "
**"** **I** **was** **born** **in** **Osceola** **,** **Missouri** **,** **March** **16** **,** **1839** **.** **"**
" 我 曾是 出生 在 奥西奥拉 , 密苏里州 , 行进 - , - . "

“我于1839年3月16日出生于密苏里州奥西奥拉。”

" [aɪ] [lɪvd] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɑ:rm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [maɪ] ['mæstər] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz]
**"** **I** **lived** **on** **the** **farm** **with** **my** **mother** **,** **and** **my** **master** **,** **whose** **name** **was**
" 我 居住地 在 这 农场 和 我的 母亲 , 和 我的 掌握 , 谁 姓名 曾是
['sɪmz] .
**Simms** **.**
西姆斯 .

“我和我的母亲以及我的主人（名叫西姆斯）一起住在农场里。”

[aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['oʊldər] ['sɪstər] , [ə'baʊt] [tu:] ['jɪrz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʌz; wəz] .
**I** **had** **an** **older** **sister** **,** **about** **two** **years** **older** **than** **I** **was** **.**
我 有 一个 老 姐姐 , 关于 二 年 老 比 我 曾是 .

我有一个姐姐，比我大两岁左右。

[maɪ] ['mæstər] ['ni:dɪd] [sʌm; səm] ['mʌni] [soʊ] [hi:; hi] [soʊld] [hɜ:r; hər] ,
**My** **master** **needed** **some** **money** **so** **he** **sold** **her** **,**
我的 掌握 需要 一些 钱 所以 他 卖 她 ,

我的主人需要钱，所以就把她卖了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [si:n] [hɜ:r; hər] [sɪns] [ɪk'sept] [dʒʌst] [ə; eɪ] [taɪm] [ɔ:r] [tu:] . "
**and** **I** **have** **never** **seen** **her** **since** **except** **just** **a** **time** **or** **two** **.** **"**
和 我 有 绝不 已见 她 自从 除了 只是 一个 时间 或者 二 . "

从那以后，除了偶尔一两次，我再也没见过她。

" [ɑ:n] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] [wi:; wi] [reɪzd] [kaʊz] , [ʃi:p] , ['kɑ:t(ə)n] , [tə'bækoʊ] , [kɔ:rn] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
**"** **On** **the** **plantation** **we** **raised** **cows** **,** **sheep** **,** **cotton** **,** **tobacco** **,** **corn** **,** **which** **were**
" 在 这 种植园 我们 提高 牛 , 羊 , 棉布 , 烟草 , 玉米 , 哪个 是
['aʊər; ɑ:r] ['prɪnsəp(ə)l] [krɑ:ps] .
**our** **principal** **crops** **.**
我们的 主要的 农作物 .

“在种植园里，我们饲养牛、羊，种植棉花、烟草和玉米，这些是我们的主要作物。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [waɪld] [hɔ:gz] , ['tɜ:rki] , [ænt] [dɪr] [ænd; ənd] ['ʌðər] [geɪm] .
**There** **was** **plenty** **of** **wild** **hogs** **,** **turkey** **,** **ant** **deer** **and** **other** **game** **.**
那里 曾是 很多 的 荒野 猪 , 火鸡 , 蚂蚁 鹿 和 其他 游戏 .

那里有很多野猪、火鸡、蚂蚁鹿和其他猎物。

[ðə; ði] [dɪr] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [fiːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [fiːd] [ jaːdz ] ,

| The | deer | used | to | come | up | and | feed | with | the | cattle | in | the | feed | yards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹿 | 用过的 | 到 | 来 | 向上 | 和 | 喂养 | 和 | 这 | 牛 | 在 | 这 | 喂养 | 码 | , |

过去，鹿经常到饲养场和牛一起吃草。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪld] [hɔːgz] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [baɪ] ['sɪmpli] ['ʃuːtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn]

| and | we | could | get | all | the | wild | hogs | we | wanted | by | simply | shooting | them | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可以 | 得到 | 全部 | 这 | 荒野 | 猪 | 我们 | 通缉 | 经过 | 简单地 | 射击 | 他们 | 在 |

[ðə; ði] ['tɪmbər] . "

| the | timber | . | " |
|---|---|---|---|
| 这 | 木材 | . | " |

我们只要在树林里射杀野猪，就能得到我们想要的所有野猪。"

" [ə; eɪ] [mæn] [huː] [oʊnd] [ten] [sleɪvz] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['welθi] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gɑːt] [hɑːrd]

| " | A | man | who | owned | ten | slaves | was | considered | wealthy | , | and | if | he | got | hard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 男人 | WHO | 拥有 | 十 | 奴隶 | 曾是 | 经过考虑的 | 富裕 | , | 和 | 如果 | 他 | 得到 | 难的 |

[ʌp] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,

| up | for | money | , |
|---|---|---|---|
| 向上 | 为了 | 钱 | , |

"拥有十个奴隶的人就被认为是富有的，如果他缺钱，

[hiː; hi] [wʊd] ['ædvərtaɪz] [ænd; ənd] [sel] [sʌm; səm] [sleɪvz] ,

| he | would | advertise | and | sell | some | slaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 广告 | 和 | 卖 | 一些 | 奴隶 | , |

他会刊登广告出售一些奴隶。

[laɪk] [maɪ] ['oʊldɪst] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [soʊld] [ɑːn] [ðə; ði] [blɑːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

| like | my | oldest | sister | was | sold | on | the | block | with | her | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 我的 | 最老 | 姐姐 | 曾是 | 卖 | 在 | 这 | 堵塞 | 和 | 她 | 孩子们 | . |

就像我的大姐和她的孩子一起被卖到街头一样。

[ʃiː; ʃi] [soʊld] [fɔːr; fər] [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [soʊld] [fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

| She | sold | for | eleven | hundred | dollars | , | a | baby | in | her | arms | sold | for | three | hundred | dollars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卖 | 为了 | 十一 | 百 | 美元 | , | 一个 | 婴儿 | 在 | 她 | 武器 | 卖 | 为了 | 三 | 百 | 美元 | . |

她以 1100 美元的价格售出，她怀里的婴儿以 300 美元的价格售出。

[ə'nʌðər] [soʊld] [fɔːr; fər] [sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] .

| Another | sold | for | six | hundred | dollars | and | the | other | for | a | little | less | than | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 卖 | 为了 | 六 | 百 | 美元 | 和 | 这 | 其他 | 为了 | 一个 | 小的 | 较少的 | 比 | 那 | . |

另一件以六百美元的价格售出，另一件的价格略低于这个数额。

[maɪ] ['mæstər] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː] ,

| My | master | was | offered | fifteen | hundred | dollars | for | me | several | times | , | but | he | refused | to | sell | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 掌握 | 曾是 | 提供 | 十五 | 百 | 美元 | 为了 | 我 | 一些 | 时代 | , | 但 | 他 | 拒绝 | 到 | 卖 | 我 | , |

有人曾多次出价一千五百美元想买我的主人，但他都拒绝卖掉我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌski] , [sleɪv] .

| because | I | was | considered | a | good | husky | , | slave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 曾是 | 经过考虑的 | 一个 | 好的 | 沙哑 | , | 奴隶 | . |

因为我被认为是一只优秀的哈士奇，奴隶。

[maɪ]['fæməli][ɪz][ɔːl] [ded] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ['lɪvɪŋ] .

| My | family | is | all | dead | , | and | I | am | the | only | one | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 家庭 | 是 | 全部 | 死的 | , | 和 | 我 | 是 | 这 | 仅有的 | 一 | 活的 | . |

我的家人都去世了，只剩下我一个人活着。

" [ðə; ði] [sleɪvz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [tuː] - [ruːm] [haʊs] [meɪd] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['lʌmbər] .

| " | The | slaves | usually | lived | in | a | two | - | room | house | made | of | native | lumber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 奴隶 | 通常 | 居住地 | 在 | 一个 | 二 | - | 房间 | 房子 | 制成 | 的 | 本国的 | 木材 | . |

“奴隶们通常住在用当地木材建造的两间房的房子里。”

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [smɔːl] .

| The | houses | were | all | small | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房屋 | 是 | 全部 | 小的 | . |

房子都很小。

[ə; eɪ] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ruːm] [haʊs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] .

| A | four | or | five | room | house | was | considered | a | mansion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 四 | 或者 | 五 | 房间 | 房子 | 曾是 | 经过考虑的 | 一个 | 大厦 | . |

四五间房的房子就算是豪宅了。

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kloʊðz] , [hæd; həd] ['spɪnɪŋ] [wiːlz] [ænd; ənd] [reɪzd] [ænd; ənd] [kəumd]

| We | made | our | own | clothes | , | had | spinning | wheels | and | raised | and | combed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 制成 | 我们的 | 自己的 | 衣服 | , | 有 | 旋转 | 车轮 | 和 | 提高 | 和 | 梳理过的 |

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kɑːt(ə)n] ,

| our | own | cotton | , |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | 棉布 | , |

我们自己做衣服，有纺车，自己种植和梳理棉花。

[klɪpt] [ðə; ði] [wʊl] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ʃiːps] [bæks] , [kəumd] [ænd; ənd] [spʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['kɑːt(ə)n]

| clipped | the | wool | from | our | sheep's | backs | , | combed | and | spun | it | into | cotton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剪辑 | 这 | 羊毛 | 从 | 我们的 | 羊的 | 背部 | , | 梳理过的 | 和 | 旋转 | 它 | 进入 | 棉布 |

[ænd; ənd] [wʊl] [kloʊðz] .

| and | wool | clothes | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 羊毛 | 衣服 | . |

我们剪下羊背上的羊毛，梳理后纺成棉布和羊毛衣服。

[wiː; wi]['nevər] [nuː] [wʌt] ['baʊten] [kloʊðz] [wɜːr; wər] .

| We | never | knew | what | boughten | clothes | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 绝不 | 知道 | 什么 | 买 | 衣服 | 是 | . |

我们以前根本不知道买来的衣服是什么。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃuːz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ʃuːz]

| I | learned | to | make | shoes | when | I | was | just | a | boy | and | I | made | the | shoes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 学习 | 到 | 制作 | 鞋 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 只是 | 一个 | 男生 | 和 | 我 | 制成 | 这 | 鞋 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] .

| for | the | whole | family | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 所有的 | 家庭 | . |

我从小就学会了做鞋，我给全家人都做过鞋。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tʃɑːp] [wʊd] [ænd; ənd] [meɪk] [reɪlz][ænd; ənd][duː][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][fɑːrm][wɜːrk] . "

| I | used | to | chop | wood | and | make | rails | and | do | all | kinds | of | farm | work | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 到 | 劈 | 木头 | 和 | 制作 | 铁轨 | 和 | 做 | 全部 | 种类 | 的 | 农场 | 工作 | . | " |

我以前砍柴、做铁轨，做各种各样的农活。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['mæstər] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz][wɜːr; wər] [gʊd] [tuː; tə][ðer; ðər] [sleɪvz]

| " | I | had | a | good | master | , | most | of | the | masters | were | good | to | their | slaves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 好的 | 掌握 | , | 最多 | 的 | 这 | 大师 | 是 | 好的 | 到 | 他们的 | 奴隶 |

.

| : |
|---|
| . |

“我有一个好主人，大多数主人对他们的奴隶都很好。”

[wen] [ə; eɪ] [sleɪv] [gɑːt] [tuː] [oʊld][tuː; tə][wɜːrk] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][smɔːl]['kæbɪn][ɑːn][ðə; ði]

| When | a | slave | got | too | old | to | work | they | would | give | him | a | small | cabin | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 奴隶 | 得到 | 也 | 老的 | 到 | 工作 | 他们 | 会 | 给 | 他 | 一个 | 小的 | 舱 | 在 | 这 |

[plæn'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] [sleɪvz] [tuː; tə][weɪt][ɑːn][hɪm; ɪm] .

| plantation | and | have | the | other | slaves | to | wait | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种植园 | 和 | 有 | 这 | 其他 | 奴隶 | 到 | 等待 | 在 | 他 | . |

当奴隶年纪太大无法工作时，他们会给他一间种植园里的小木屋，让其他奴隶服侍他。

[ðeɪ] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['vɪtlz] , [ænd; ənd] [kloʊðz] [ʌn'tɪl][hiː; hi][daɪd] . "

| They | would | furnish | him | with | victuals | , | and | clothes | until | he | died | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 提供 | 他 | 和 | 食物 | , | 和 | 衣服 | 直到 | 他 | 死亡 | . | " |

他们会为他提供食物和衣物，直到他去世。

" [sleɪvz] [wɜːr; wər]['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] [waɪt] ['piːp(ə)l] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['mæstərz]

| " | Slaves | were | never | allowed | to | talk | to | white | people | other | than | their | masters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奴隶 | 是 | 绝不 | 允许 | 到 | 讲话 | 到 | 白色的 | 人们 | 其他 | 比 | 他们的 | 大师 |

[ɔːr] ['sʌmwʌn] [ðer; ðər]['mæstər] [nuː] ,

| or | someone | their | master | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 某人 | 他们的 | 掌握 | 知道 | , |

"奴隶从来不被允许与主人以外的白人交谈，或者与主人认识的人交谈。"

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [sleɪv] [rʌn] [ə'weɪ] .

| as | they | were | afraid | the | white | man | might | have | the | slave | run | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 害怕的 | 这 | 白色的 | 男人 | 可能 | 有 | 这 | 奴隶 | 跑步 | 离开 | . |

因为他们害怕白人会让奴隶逃跑。

[ðə; ði]['mæstərz] [eɪmd] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [sleɪvz] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪgnərənt] [sleɪvz]

| The | masters | aimed | to | keep | their | slaves | in | ignorance | and | the | ignorant | slaves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大师 | 旨在 | 到 | 保持 | 他们的 | 奴隶 | 在 | 无知 | 和 | 这 | 无知 | 奴隶 |

[wɜːr; wər][ɔːl][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi] ,

| were | all | in | favor | of | the | Rebel | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 在 | 偏爱 | 的 | 这 | 反叛 | 军队 | , |

奴隶主企图让奴隶们保持无知，而无知的奴隶们都支持起义军。

['oʊnli][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt][wɜːr; wər][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] . "

| only | the | more | intelligent | were | in | favor | of | the | Union | army | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 更多的 | 聪明的 | 是 | 在 | 偏爱 | 的 | 这 | 联盟 | 军队 | . | " |

只有比较聪明的人才支持联邦军队。

" [wen] [ðə; ði][wɔːr]['stɑːrtɪd] , [maɪ]['mæstər][sent][ˌem 'iː][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi]

| " | When | the | war | started | , | my | master | sent | me | to | work | for | the | Confederate | army |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 战争 | 开始 | , | 我的 | 掌握 | 发送 | 我 | 到 | 工作 | 为了 | 这 | 南方邦联 | 军队 |

.

.

.

"战争爆发后，我的主人派我去为南方邦联军队工作。"

[aɪ] [wɜːrkt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] , ['hɔːlɪŋ] ['kænənz] ,

| I | worked | most | of | the | time | for | three | years | off | and | on | , | hauling | canons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 工作 | 最多 | 的 | 这 | 时间 | 为了 | 三 | 年 | 离开 | 和 | 在 | , | 运输 | 教规 | , |

我断断续续地工作了三年，大部分时间都在搬运大炮。

['draɪvɪŋ] [mjuːlz] , ['hɔːlɪŋ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] .

| driving | mules | , | hauling | ammunition | , | and | provisions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 骡子 | , | 运输 | 弹药 | , | 和 | 条款 | . |

驾驭骡子，运送弹药和补给品。

[ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] [prest] [ɪn][ɑːn][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi] [muːvd] [bæk] .

| The | Union | army | pressed | in | on | us | and | the | Rebel | army | moved | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联盟 | 军队 | 按下 | 在 | 在 | 我们 | 和 | 这 | 反叛 | 军队 | 已搬 | 后退 | . |

联邦军队向我们猛攻，南方邦联军队节节败退。

[aɪ][wʌz; wəz][sent][hoʊm] .

| I | was | sent | home | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 发送 | 家 | . |

我被送回家了。

[wen] [ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] [keɪm] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [aɪ][ræn][ə'weɪ][frʌm; frəm][hoʊm][ænd; ənd][dʒɔɪnd]

| When | the | Union | army | came | close | enough | I | ran | away | from | home | and | joined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 联盟 | 军队 | 来了 | 关闭 | 足够的 | 我 | 跑 | 离开 | 从 | 家 | 和 | 加入 |

[ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] .

| the | Union | army | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 联盟 | 军队 | . |

当联邦军队逼近时，我离家出走，加入了联邦军队。

[ðer; ðər][aɪ][droʊv][sɪks] - [mjuːl] [tiːm] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [æt; ət]['wægən][wɜːrk] ,

| There | I | drove | six | - | mule | team | and | worked | at | wagon | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 我 | 驾驶 | 六 | - | 骡子 | 团队 | 和 | 工作 | 在 | 车皮 | 工作 | , |

我在那里驾驭六匹骡子组成的车队，并从事马车工作。

['draɪvɪŋ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][wɔːr]['endɪd] .

| driving | ammunition | and | all | kinds | of | provisions | until | the | war | ended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 弹药 | 和 | 全部 | 种类 | 的 | 条款 | 直到 | 这 | 战争 | 结束 | . |

一直运送弹药和各种物资，直到战争结束。

[ðen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][tuː; tə][maɪ][oʊld]['mæstər] , [huː] [hæd; həd] [steɪd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ]

| Then | I | returned | home | to | my | old | master | , | who | had | stayed | there | with | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 返回 | 家 | 到 | 我的 | 老的 | 掌握 | , | WHO | 有 | 入住 | 那里 | 和 | 我的 |

['mʌðər] .

| mother | . |
|---|---|
| 母亲 | . |

然后我回到了老主人家，他和我母亲一直住在那里。

[maɪ]['mæstər] [oʊnd] [ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd][ 'eikəs ][ʌv; əv] [gʊd] [lænd] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd]

| My | master | owned | about | four | hundred | acres | of | good | land | , | and | had | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 掌握 | 拥有 | 关于 | 四 | 百 | 英亩 | 的 | 好的 | 土地 | , | 和 | 有 | 有 |

[ten] [sleɪvz] .

| ten | slaves | . |
|---|---|---|
| 十 | 奴隶 | . |

我的主人拥有约四百英亩良田，还有十名奴隶。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [steɪd] [æt; ət][hoʊm] .

| Most | of | the | slaves | stayed | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 奴隶 | 入住 | 在 | 家 | . |

大多数奴隶都待在家里。

[maɪ]['mæstər][haɪrd][ˌem 'iː][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| My | master | hired | me | to | work | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 掌握 | 雇用 | 我 | 到 | 工作 | 为了 | 他 | . |

我的主人雇佣我为他工作。

[hiː; hi] [geɪv] [maɪ] ['mʌðər] ['fɔːrti][ 'eikəs ][ʌv; əv][lænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæbɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][soʊld]

| He | gave | my | mother | forty | acres | of | land | with | a | cabin | on | it | and | sold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 我的 | 母亲 | 四十 | 英亩 | 的 | 土地 | 和 | 一个 | 舱 | 在 | 它 | 和 | 卖 |

[ˌem 'iː][ə; eɪ]['fɔːrti][ 'eikəs ] ,

| me | a | forty | acres | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 一个 | 四十 | 英亩 | , |

他给了我母亲四十英亩土地，上面还有一间小木屋，然后又卖给了我四十英亩土地。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [wen] [aɪ][kʊd; kəd][peɪ][hɪm; ɪm] .

| for | twenty | dollars | , | when | I | could | pay | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 二十 | 美元 | , | 什么时候 | 我 | 可以 | 支付 | 他 | . |

我本可以付给他二十美元，但他却只付给我。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['tɪmbərd] [lænd][ænd; ənd][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [gʊd] [triːz] [fɔːr; fər] ['lʌmbər] , [ɪ'speʃəli]

| This | was | timbered | land | and | had | lots | of | good | trees | for | lumber | , | especially |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 木材 | 土地 | 和 | 有 | 很多 | 的 | 好的 | 树木 | 为了 | 木材 | , | 尤其 |

['wɔːlnʌt] .

| walnut | . |
|---|---|
| 核桃 | . |

这里曾经是林地，有很多优质木材树，尤其是胡桃树。

[wʌn] [triː] [ɑːn] [ðɪs] [graʊnd] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

| One | tree | on | this | ground | was | worth | one | hundred | dollars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 树 | 在 | 这 | 地面 | 曾是 | 值得 | 一 | 百 | 美元 | , |

这片土地上的一棵树就值一百美元。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get][ˌaɪ 'tiː][kʌt][ænd; ənd] [ 'maːkitid ] , [aɪ][kʊd; kəd] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ][lænd] .

| if | I | could | only | get | it | cut | and | marketed | , | I | could | pay | for | my | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 可以 | 仅有的 | 得到 | 它 | 切 | 和 | 已上市 | , | 我 | 可以 | 支付 | 为了 | 我的 | 土地 | . |

如果我能把木头砍伐并卖出去，我就能支付我的土地费用了。

[maɪ] ['mæstɚz] [waɪf][hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]

| My | master's | wife | had | been | dead | for | several | years | and | they | had | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 硕士学位 | 妻子 | 有 | 到过 | 死的 | 为了 | 一些 | 年 | 和 | 他们 | 有 | 不 |

['tʃɪldrən] .

| children | . |
|---|---|
| 孩子们 | . |

我主人的妻子已经去世好几年了，他们没有孩子。

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['relətɪv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['nefjuː] .

| The | nearest | relative | being | a | nephew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最近的 | 相对的 | 存在 | 一个 | 侄子 | . |

最近的亲属是侄子。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][maɪ] ['mæstɚz] [lænd][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'weɪ] [tuː; tə]

| They | wanted | my | master's | land | and | was | afraid | he | would | give | it | all | away | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通缉 | 我的 | 硕士学位 | 土地 | 和 | 曾是 | 害怕的 | 他 | 会 | 给 | 它 | 全部 | 离开 | 到 |

[ˌjuː 'es] [sleɪvz] ,

| us | slaves | , |
|---|---|---|
| 我们 | 奴隶 | , |

他们想要我主人的土地，又怕他会把土地全部分给我们这些奴隶。

[soʊ] [ðeɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət]

| so | they | killed | him | , | and | would | have | killed | us | if | we | had | stayed | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 被杀 | 他 | , | 和 | 会 | 有 | 被杀 | 我们 | 如果 | 我们 | 有 | 入住 | 在 |

[hoʊm] .

| home | . |
|---|---|
| 家 | . |

所以他们杀了他，如果我们待在家里，我们也会被杀。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] , [kler] ['kaʊnti] .

| I | took | my | mother | and | ran | into | the | adjoining | , | Claire | County | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 我的 | 母亲 | 和 | 跑 | 进入 | 这 | 相邻的 | , | 克莱尔 | 县 | . |

我带着母亲逃到了邻近的克莱尔县。

[wiː; wi] ['setld] [ðer; ðər][ænd; ənd] [steɪd] [fɔːr; fər] ['sʌmtaɪm] , [bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] ['kænzəs] ,

| We | settled | there | and | stayed | for | sometime | , | but | I | wanted | to | see | Kansas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 定居 | 那里 | 和 | 入住 | 为了 | 有时 | , | 但 | 我 | 通缉 | 到 | 看 | 堪萨斯州 | , |

我们在那里定居下来，住了一段时间，但我很想去堪萨斯看看。

[ðə; ði] [steɪt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] . "

| the | State | I | had | heard | so | much | about | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状态 | 我 | 有 | 听到 | 所以 | 很多 | 关于 | . | " |

我早就听说过这个州。

" [aɪ] ['kudnt] [get]['noʊbɑ:di][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

| " | I | couldn't | get | nobody | to | go | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 得到 | 无人 | 到 | 去 | 和 | 我 | , |

“我找不到人跟我一起去。”

[soʊ][aɪ]['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ə'fʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['prɛəriz] [fɔ:r; fər]['kænzəs] .

| so | I | started | out | afoot | across | the | prairies | for | Kansas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 开始 | 出去 | 步行 | 穿过 | 这 | 草原 | 为了 | 堪萨斯州 | . |

于是我徒步穿越大草原，前往堪萨斯州。

['æftər][aɪ][gɑ:t][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hoʊm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['preri] .

| After | I | got | some | distance | from | home | it | was | all | prairie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我 | 得到 | 一些 | 距离 | 从 | 家 | 它 | 曾是 | 全部 | 草原 | . |

离家一段距离后，眼前就全是草原了。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ['fɑ:loʊɪŋ] ['bʌfəloʊ] [treɪl] .

| I | had | to | walk | all | day | long | following | buffalo | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 走 | 全部 | 天 | 长的 | 下列的 | 水牛 | 踪迹 | . |

我不得不沿着野牛小径走了一整天。

[æt; ət] [naɪt] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [ɔ:f] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd]

| At | night | I | would | go | off | a | little | ways | from | the | trail | and | lay | down | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | 我 | 会 | 去 | 离开 | 一个 | 小的 | 方式 | 从 | 这 | 踪迹 | 和 | 躺 | 向下 | 和 |

[sli:p] .

| sleep | . |
|---|---|
| 睡觉 | . |

晚上我会离开小路一段距离，躺下睡觉。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ'd] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] ['preri]

| In | the | morning | I'd | wake | up | and | could | see | nothing | but | the | sun | and | prairie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | ID | 唤醒 | 向上 | 和 | 可以 | 看 | 没有什么 | 但 | 这 | 太阳 | 和 | 草原 |

.

:

.

清晨醒来，我除了太阳和草原什么也看不到。

[nɑ:t][ə; eɪ] [haʊs] , [nɑ:t][ə; eɪ] [tri:] , [noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][kʊd; kəd][aɪ] [hɪr] [ə; eɪ][bɜ:rd] .

| Not | a | house | , | not | a | tree | , | no | living | thing | , | not | even | could | I | hear | a | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 房子 | , | 不是 | 一个 | 树 | , | 不 | 活的 | 事物 | , | 不是 | 甚至 | 可以 | 我 | 听到 | 一个 | 鸟 | . |

没有房子，没有树，没有生物，甚至连鸟叫声都听不到。

[aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [i:t] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] .

| I | had | little | to | eat | , | I | had | a | little | bread | in | my | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 小的 | 到 | 吃 | , | 我 | 有 | 一个 | 小的 | 面包 | 在 | 我的 | 口袋 | . |

我没什么吃的，口袋里只有一点面包。

[aɪ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [naɪf] , [noʊ] ['wepən] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] .

| I | didn't | even | have | a | pocket | knife | , | no | weapon | of | any | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 甚至 | 有 | 一个 | 口袋 | 刀 | , | 不 | 武器 | 的 | 任何 | 种类 | . |

我连把小刀都没有，没有任何武器。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [stɑ:rt][aʊt] [ðæt] [wei] [ə'gen] .

| I | was | not | afraid | , | but | I | wouldn't | start | out | that | way | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 不是 | 害怕的 | , | 但 | 我 | 不会 | 开始 | 出去 | 那 | 方式 | 再次 | . |

我当时并不害怕，但我不会再那样开始了。

[ðə; ði]['oʊnli] [ʃeɪd] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['rɑ:zn] [wi:d] [ɑ:n][ðə; ði] ['preri]

| The | only | shade | I | could | find | in | the | daytime | was | the | rosin | weed | on | the | prairie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 阴影 | 我 | 可以 | 寻找 | 在 | 这 | 白天 | 曾是 | 这 | 松香 | 杂草 | 在 | 这 | 草原 |

.

:

.

白天我唯一能找到的阴凉处是草原上的松香草。

[aɪ] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [θroʊ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [rest] ,

| I | would | lay | down | so | it | would | throw | the | shade | in | my | face | and | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 躺 | 向下 | 所以 | 它 | 会 | 扔 | 这 | 阴影 | 在 | 我的 | 脸 | 和 | 休息 | , |

我会躺下，让树荫照在我的脸上休息。

[ðen] [get] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ] [ə'gen] .

| then | get | up | and | go | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 得到 | 向上 | 和 | 去 | 再次 | . |

然后起身继续前进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɪn][dʒuːn] .

| It | was | in | the | spring | of | the | year | in | June | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 春天 | 的 | 这 | 年 | 在 | 六月 | . |

那是在春季的六月。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['lɔːrəns] , ['kænzəs] , [wer] [aɪ] [steɪd] [tuː] ['jɪrz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

| I | came | to | Lawrence | , | Kansas | , | where | I | stayed | two | years | working | on | the | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 到 | 劳伦斯 | , | 堪萨斯州 | , | 在哪里 | 我 | 入住 | 二 | 年 | 在职的 | 在 | 这 | 农场 | . |

我来到堪萨斯州的劳伦斯，在那里待了两年，在农场工作。

[ɪn] - [aɪ] [went] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [mʌnθ] [æt; ət] $35 [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd]

| In | 1874 | I | went | to | work | for | a | man | by | the | month | at | $35 | a | month | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 我 | 去 | 到 | 工作 | 为了 | 一个 | 男人 | 经过 | 这 | 月 | 在 | $35 | 一个 | 月 | 和 |

[aɪ] [meɪd] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['oʊnər] [dɪd] ,

| I | made | more | money | than | the | owner | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 更多的 | 钱 | 比 | 这 | 所有者 | 做过 | , |

1874年，我为一个按月计酬的人工作，月薪35美元，但我赚的钱比老板还多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [eɪt] [ʌp][ðə; ði][krɑːps] .

| because | the | grasshoppers | ate | up | the | crops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 蚱蜢 | 吃 | 向上 | 这 | 农作物 | . |

因为蚱蜢吃光了庄稼。

[aɪ][wʌz; wəz][haɪrd][tuː; tə][kʌt][ʌp][ðə; ði][kɔːrn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː]

| I | was | hired | to | cut | up | the | corn | for | him | , | but | the | grasshoppers | ate | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 雇用 | 到 | 切 | 向上 | 这 | 玉米 | 为了 | 他 | , | 但 | 这 | 蚱蜢 | 吃 | 它 |

[ʌp][fɜːrst] .

| up | first | . |
|---|---|---|
| 向上 | 第一的 | . |

我受雇帮他割玉米，但是蚱蜢先把玉米吃光了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['sʌmtaɪm] .

| He | could | not | pay | me | for | sometime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 支付 | 我 | 为了 | 有时 | . |

他有一段时间没法付我钱。

['græsˌhɔpəz] [wɜːr; wər][soʊ] [θɪk] [juː; jʊ] ['kudnt] [step] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['stepɪŋ] [ɑːn]

| Grasshoppers | were | so | thick | you | couldn't | step | on | the | ground | without | stepping | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蚱蜢 | 是 | 所以 | 厚的 | 你 | 不能 | 步 | 在 | 这 | 地面 | 没有 | 步进 | 在 |

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][æt; ət] [iːtʃ] [step] .

| about | a | dozen | at | each | step | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 打 | 在 | 每个 | 步 | . |

蚱蜢密密麻麻，每走一步都会踩到十几只。

[aɪ][gɑːt][maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['ɑːtəwə] [ɪn] [dɪ'sembər] - , [ə'baʊt] ['krɪsməs] [taɪm] . "

| I | got | my | money | and | came | to | Ottawa | in | December | 1874 | , | about | Christmas | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 我的 | 钱 | 和 | 来了 | 到 | 渥太华 | 在 | 十二月 | - | , | 关于 | 圣诞节 | 时间 | . | " |

我拿到钱后，于1874年12月，大约圣诞节前后，来到了渥太华。

" [maɪ] ['mæstɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['sɪmz] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] ['sɪmz] [bɪl] , [dʒʌst][laɪk]
" My master's name was Simms and I was known as Simms Bill , just like
" 我的 硕士学位 姓名 曾是 西姆斯 和 我 曾是 已知 作为 西姆斯 账单 , 只是 喜欢
['hɔːrsɪz] .
horses .
马匹 .

"我的主人名叫西姆斯，我的名字叫西姆斯·比尔，就像马的名字一样。"

[wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [aɪ][dʒʌst] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [neɪm] [frʌm; frəm] ['sɪmz] [bɪl] , [tuː; tə] [bɪl] ['sɪmz] .
When I came out here I just changed my name from Simms Bill , to Bill Simms .
什么时候 我 来了 出去 这里 我 只是 已更改 我的 姓名 从 西姆斯 账单 , 到 账单 西姆斯 .
"
"
"

我来到这里之后，就把名字从西姆斯·比尔改成了比尔·西姆斯。

" ['ɑːtəwə] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ,
" Ottawa was very small at the time I came here ,
" 渥太华 曾是 非常 小的 在 这 时间 我 来了 这里 ,

"我刚来渥太华的时候，这座城市还很小。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ 'indiəns ][kloʊz][baɪ] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] .
and there were several Indians close by that used to come to town .
和 那里 是 一些 印度人 关闭 经过 那 用过的 到 来 到 镇 .

附近还有几个印第安人经常来镇上。

[ðə; ði][ 'indiəns ][held][ðer; ðər][wɔːr] [dæns] [ɑːn] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] [graʊndz] .
The Indians held their war dance on what is now the courthouse grounds .
这 印度人 握住 他们的 战争 舞蹈 在 什么 是 现在 这 法院 理由 .

印第安人在现在法院所在的位置举行了他们的战舞。

[aɪ][ plaːntid ][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] [graʊndz] .
I planted the trees that are now standing on the courthouse grounds .
我 已种植 这 树木 那 是 现在 常设 在 这 法院 理由 .

现在矗立在法院院子里的这些树都是我种的。

[aɪ] [stɪl] [ plaːntid ] [triːz] [ʌn'tɪl] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
I still planted trees until three or four years ago .
我 仍然 已种植 树木 直到 三 或者 四 年 前 .

三四年前我还在种树。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['fɑːrmz] [fenst] [ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər] , [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [striːmz] .
There were few farms fenced and what were , were on the streams .
那里 是 很少 农场 围栏 和 什么 是 , 是 在 这 溪流 .

很少有农场用栅栏围起来，而且即使有，也都位于溪流边。

[ðə; ði] ['preri] [lænd][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊpən] .
The prairie land was all open .
这 草原 土地 曾是 全部 打开 .

草原一望无际。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [nɔːrθ] ['ɑːtəwə] [wʌz; wəz] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['preri] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['loʊgən] [striːt] ,
This is what North Ottawa was , nothing but prairie north of Logan Street ,
这 是 什么 北 渥太华 曾是 , 没有什么 但 草原 北 的 洛根 街道 ,

这就是北渥太华以前的样子，洛根街以北全是草原。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] [bɪ'twiːn] ['loʊgən] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] .
and a few houses between Logan Street and the river .
和 一个 很少 房屋 之间 洛根 街道 和 这 河 .

还有洛根街和河边之间的几栋房子。

['ɑːtəwə] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['meni] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] .

| **Ottawa** | **didn't** | **have** | **many** | **business** | **houses** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 渥太华 | 没有 | 有 | 许多 | 商业 | 房屋 | . |

渥太华的商业机构并不多。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [æn; ən] [ɔɪl] [mɪl] [wer] [ðeɪ] [bɔːt] ['kæstər] [biːnz] ,

| **There** | **was** | **also** | **an** | **oil** | **mill** | **where** | **they** | **bought** | **castor** | **beans** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 还 | 一个 | 油 | 磨 | 在哪里 | 他们 | 买 | 蓖麻 | 豆子 | , |

那里还有一家榨油厂，他们在那里购买蓖麻籽。

[ænd; ənd] [meɪd] ['kæstər] [ɔɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɛ'reɪ] ['di'i'es] ['sɪgnɪz] ['rɪvər] [wʌn] [blɑːk]

| **and** | **made** | **castor** | **oil** | **on** | **the** | **north** | **side** | **of** | **the** | **Marais** | **des** | **Cygnes** | **River** | **one** | **block** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 蓖麻 | 油 | 在 | 这 | 北 | 边 | 的 | 这 | 玛莱区 | 德斯 | 天鹅 | 河 | 一 | 堵塞 |

[west] [ʌv; əv] [meɪn] [striːt] .

| **west** | **of** | **Main** | **Street** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 西方 | 的 | 主要的 | 街道 | . |

并在天鹅沼泽河的北岸，主街以西一个街区的地方生产蓖麻油。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [hoʊ'tel] ,

| **There** | **was** | **one** | **hotel** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 酒店 | , |

那里只有一家酒店。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] - [haʊs] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west]

| **which** | **was** | **called** | **Leafton** | **House** | **and** | **it** | **stood** | **on** | **what** | **is** | **now** | **the** | **southwest** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 称为 | - | 房子 | 和 | 它 | 站立 | 在 | 什么 | 是 | 现在 | 这 | 西南 |

['kɔːrnər] [ʌv; əv] [meɪn] [ænd; ənd] ['sekənd] [striːts] . "

| **corner** | **of** | **Main** | **and** | **Second** | **Streets** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 角落 | 的 | 主要的 | 和 | 第二 | 街道 | . | " |

它名为利夫顿楼，位于现在主街和第二街的西南角。

" [aɪ] [nuː] ['piːtər] ['kaɪzər] , [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] . [piː] . ['eldər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ]

| **"** | **I** | **knew** | **Peter** | **Kaiser** | **,** | **when** | **I** | **came** | **here** | **,** | **and** | **A** | **.** | **P** | **.** | **Elder** | **was** | **just** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 彼得 | 凯撒 | , | 什么时候 | 我 | 来了 | 这里 | , | 和 | 一个 | . | P | . | 长老 | 曾是 | 只是 | 一个 |

[bɔɪ] [ðen] . "

| **boy** | **then** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| 男生 | 然后 | . | " |

“我刚来这里的时候就认识彼得·凯泽，而当时的AP·埃尔德还只是个孩子。”

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɪvd] ['prɪti] ['prɪmətɪv] .

| **"** | **The** | **people** | **lived** | **pretty** | **primitive** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 人们 | 居住地 | 漂亮的 | 原始 | . |

“人们的生活方式相当原始。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['kerəsiːn] .

| **We** | **didn't** | **have** | **kerosene** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 没有 | 有 | 煤油 | . |

我们没有煤油。

['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] [laɪts] [wɜːr; wər] ['tæloʊ] ['kændlz] , ['moʊstli] [griːs] [læmps] ,

| **Our** | **only** | **lights** | **were** | **tallow** | **candles** | **,** | **mostly** | **grease** | **lamps** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 仅有的 | 灯 | 是 | 脂 | 蜡烛 | , | 大多 | 润滑脂 | 灯 | , |

我们唯一的照明工具是牛油蜡烛，大多是油灯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ə; eɪ] [pæn] [wɪð; wɪθ] [griːs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **they** | **were** | **just** | **a** | **pan** | **with** | **grease** | **in** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 只是 | 一个 | 平底锅 | 和 | 润滑脂 | 在 | 它 | , |

它们只不过是一个盛着油脂的平底锅而已。

[ænd; ənd] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræg] ['drægɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [laɪt] .

| **and** | **one** | **end** | **of** | **the** | **rag** | **dragging** | **out** | **over** | **the** | **side** | **which** | **we** | **would** | **light** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 抹布 | 拖拽 | 出去 | 超过 | 这 | 边 | 哪个 | 我们 | 会 | 光 | . |

抹布的一端拖到一边，我们会点燃它。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['suːərz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] . "

| There | were | no | sewers | at | that | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 下水道 | 在 | 那 | 时间 | . | " |

当时还没有下水道。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

| " | I | had | no | chance | to | go | to | school | when | a | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 不 | 机会 | 到 | 去 | 到 | 学校 | 什么时候 | 一个 | 男生 | , |

“我小时候没有机会上学，

[bʌt; bət]['æftər][aɪ] [keɪm] [tuː; tə]['kænzəs][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

| but | after | I | came | to | Kansas | I | was | too | old | to | go | to | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 我 | 来了 | 到 | 堪萨斯州 | 我 | 曾是 | 也 | 老的 | 到 | 去 | 到 | 学校 | , |

但我来到堪萨斯州后，年纪太大，无法继续上学了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] , [bʌt; bət][aɪ] [ ə'tendid ] [naɪt] [skuːl] ,

| and | I | had | to | work | , | but | I | attended | night | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 到 | 工作 | , | 但 | 我 | 参加 | 夜晚 | 学校 | , |

我当时必须工作，但我还是抽出时间上了夜校。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] ['fɪgjər] . "

| and | learned | to | read | and | write | and | figure | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 学习 | 到 | 读 | 和 | 写 | 和 | 数字 | . | " |

并学会了读书、写字和算术。

" [ðə; ði][fɑːrm][lænd][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɔːl] [broʊk] [ʌp] [baɪ][ɑːks] [tiːmz] ,

| " | The | farm | land | was | nearly | all | broke | up | by | ox | teams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 农场 | 土地 | 曾是 | 几乎 | 全部 | 打破 | 向上 | 经过 | 牛 | 团队 | , |

“农田几乎都被牛队开垦了。”

['juːzɪŋ] [ə'baʊt] [sɪks]['ɑːksn][ɑːn][ə; eɪ] [plaʊ] .

| using | about | six | oxen | on | a | plow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 关于 | 六 | 牛 | 在 | 一个 | 犁 | . |

用大约六头牛拉犁。

[ɪn] [mɪ'zʊri] [wiː; wi] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði]['sæntə][ˌef 'iː][treɪl] ,

| In | Missouri | we | lived | near | the | Santa | Fe | trail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 密苏里州 | 我们 | 居住地 | 靠近 | 这 | 圣诞老人 | 铁 | 踪迹 | , |

在密苏里州，我们住在圣达菲小径附近。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setləz] ['trævlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][treɪl] [juːst] ['ɑːksn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

| and | the | settlers | traveling | on | the | trail | used | oxen | , | and | some | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 定居者 | 旅行 | 在 | 这 | 踪迹 | 用过的 | 牛 | , | 和 | 一些 | 的 | 他们 |

[juːst] [kaʊz] .

| used | cows | . |
|---|---|---|
| 用过的 | 牛 | . |

而那些沿着小路迁徙的定居者则使用牛，其中一些人还使用母牛。

[ðə; ði] [kaʊz] [siːm] [tuː; tə][stænd][ðə; ði][roʊd] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɑːksn][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [geɪv]

| The | cows | seem | to | stand | the | road | better | than | the | oxen | and | also | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛 | 似乎 | 到 | 站立 | 这 | 路 | 更好的 | 比 | 这 | 牛 | 和 | 还 | 给予 |

[sʌm; səm][mɪlk] .

| some | milk | . |
|---|---|---|
| 一些 | 牛奶 | . |

母牛似乎比牛更能适应路况，而且还产了一些奶。

[ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [eɪmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['preri] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

| The | travelers | usually | aimed | to | reach | the | prairie | States | in | the | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行者 | 通常 | 旨在 | 到 | 抵达 | 这 | 草原 | 各州 | 在 | 这 | 春天 | , |

旅行者们通常计划在春季抵达美国大草原各州。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [græs] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['ɑːksn][ænd; ənd]['hɔːrsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] . "

| so | they | could | have | grass | for | their | oxen | and | horses | during | the | summer | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 可以 | 有 | 草 | 为了 | 他们的 | 牛 | 和 | 马匹 | 期间 | 这 | 夏天 | . | " |

这样，夏天的时候，他们的牛马就有草吃了。

" [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] ['evər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .

| " | I | have | lived | here | ever | since | I | came | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 居住地 | 这里 | 曾经 | 自从 | 我 | 来了 | 这里 | . |

“自从我来到这里，就一直住在这里。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] .

| I | was | married | when | I | was | about | thirty | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 已婚 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 关于 | 三十 | 年 | 老的 | . |

我大约三十岁时结婚。

[aɪ] ['mærid] [ə; eɪ] [sleɪv] [gɜːrl][frʌm; frəm]['dʒɔːrdʒə] .

| I | married | a | slave | girl | from | Georgia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已婚 | 一个 | 奴隶 | 女孩 | 从 | 乔治亚州 | . |

我娶了一个来自佐治亚州的奴隶女孩。

[bæk] [ɪn] [mɪ'zʊri] ,

| Back | in | Missouri | , |
|---|---|---|---|
| 后退 | 在 | 密苏里州 | , |

回到密苏里州，

[ɪf] [ə; eɪ] [sleɪv] ['wɑːntɪd][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['wʊmən][ɑːn] [ə'nʌðər] [plæn'teɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

| if | a | slave | wanted | to | marry | a | woman | on | another | plantation | he | had | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 奴隶 | 通缉 | 到 | 结婚 | 一个 | 女士 | 在 | 其他 | 种植园 | 他 | 有 | 到 |

[æsk][ðə; ði]['mæstər] ,

| ask | the | master | , |
|---|---|---|---|
| 问 | 这 | 掌握 | , |

如果一个奴隶想娶另一个种植园里的女人，他必须请求主人的许可。

[ænd; ənd] [ɪf] [bəuθ]['mæstərz] [ə'griːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] .

| and | if | both | masters | agreed | they | were | married | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 两个都 | 大师 | 同意 | 他们 | 是 | 已婚 | . |

如果两位主人都同意，他们就结婚了。

[ðə; ði][mæn] [steɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['oʊnərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪf][æt; ət][hɜːr; hər] ['oʊnərz] .

| The | man | stayed | at | his | owners | , | and | the | wife | at | her | owners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 入住 | 在 | 他的 | 所有者 | , | 和 | 这 | 妻子 | 在 | 她 | 所有者 | . |

男人住在他的主人家，妻子住在她的主人家。

[hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] .

| He | could | go | to | see | her | on | Saturday | night | and | Sunday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 去 | 到 | 看 | 她 | 在 | 周六 | 夜晚 | 和 | 星期日 | . |

他可以在周六晚上和周日去看她。

['sʌmtaɪmz] ['oʊnli] ['evri] [tuː] [wiːks] .

| Sometimes | only | every | two | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 仅有的 | 每一个 | 二 | 周 | . |

有时甚至每两周才一次。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [strɔːŋ] [mæn] ,

| If | a | man | was | a | big | strong | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 男人 | 曾是 | 一个 | 大的 | 强的 | 男人 | , |

如果一个男人身材高大强壮，

['neɪbərɪŋ] [plæn'teɪʃ(ə)n] ['oʊnərz] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz][gælz] ,

| neighboring | plantation | owners | would | ask | him | to | come | over | and | see | his | gals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邻接 | 种植园 | 所有者 | 会 | 问 | 他 | 到 | 来 | 超过 | 和 | 看 | 他的 | 女孩们 | , |

邻近种植园的主人会请他过去看看他的姑娘们，

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| **hoping** | **that** | **he** | **might** | **want** | **to** | **marry** | **one** | **of** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 那 | 他 | 可能 | 想 | 到 | 结婚 | 一 | 的 | 他们 | , |

希望他能娶她们中的一个为妻。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ]['niːgroʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kɛəd] [fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ]

| **but** | **if** | **a** | **Negro** | **was** | **a** | **small** | **man** | **he** | **was** | **not** | **cared** | **for** | **as** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 一个 | 黑人 | 曾是 | 一个 | 小的 | 男人 | 他 | 曾是 | 不是 | 关心 | 为了 | 作为 | 一个 |

['hʌzbənd] ,

| **husband** | **,** |
|---|---|
| 丈夫 | , |

但如果黑人男子身材矮小，他就得不到丈夫应有的关爱。

[æz; əz] [ðeɪ] ['væljuːd][ðer; ðər] [sleɪvz] [æz; əz]['oʊnli][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] , [dʒʌst][laɪk] [ðeɪ]

| **as** | **they** | **valued** | **their** | **slaves** | **as** | **only** | **for** | **what** | **they** | **could** | **do** | **,** | **just** | **like** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 有价值的 | 他们的 | 奴隶 | 作为 | 仅有的 | 为了 | 什么 | 他们 | 可以 | 做 | , | 只是 | 喜欢 | 他们 |

[wʊd] ['hɔːrsɪz] .

| **would** | **horses** | **.** |
|---|---|---|
| 会 | 马匹 | . |

他们对待奴隶就像对待马一样，只看重奴隶能做什么。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðiː]

| **When** | **they** | **were** | **married** | **and** | **if** | **they** | **had** | **children** | **they** | **belonged** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 已婚 | 和 | 如果 | 他们 | 有 | 孩子们 | 他们 | 属于 | 到 | 这 |

[mæn] [huː] [oʊnd] [ðə; ðiː]['wʊmən] .

| **man** | **who** | **owned** | **the** | **woman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | WHO | 拥有 | 这 | 女士 | . |

当他们结婚并育有子女时，子女属于拥有该女子的男人。

[ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə][ɪz] [wer] [ðə; ðiː] ['seɪɪŋ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] , - [aɪm][frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] , [ʃoʊ] [ˌem 'iː] . -

| **Osceola** | **is** | **where** | **the** | **saying** | **originated** | **,** | **'** | **I'm** | **from** | **Missouri** | **,** | **show** | **me** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥西奥拉 | 是 | 在哪里 | 这 | 说 | 起源于 | , | - | 我是 | 从 | 密苏里州 | , | 展示 | 我 | . | - |

“我来自密苏里州，带我去看看”这句谚语就起源于奥西奥拉。

['æftər][ðə; ðiː][wɔːr][ðə; ðiː][smɑːrt] [gaɪz] [keɪm] [θruː] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ðə; ðiː]['piːp(ə)l]['ɪntuː]['voʊtɪŋ]

| **After** | **the** | **war** | **the** | **smart** | **guys** | **came** | **through** | **and** | **talked** | **the** | **people** | **into** | **voting** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 战争 | 这 | 聪明的 | 伙计们 | 来了 | 通过 | 和 | 谈话 | 这 | 人们 | 进入 | 表决 |

[bɑːndz] ,

| **bonds** | **,** |
|---|---|
| 债券 | , |

战后，那些聪明人挺身而出，说服民众投票支持发行债券。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['reɪlroʊd] [bɪlt] [ænd; ənd][moʊst] ['kauntiz] [peɪd] [ðer; ðər][bɑːndz] ,

| **but** | **there** | **was** | **no** | **railroad** | **built** | **and** | **most** | **counties** | **paid** | **their** | **bonds** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 铁路 | 建造 | 和 | 最多 | 县 | 有薪酬的 | 他们的 | 债券 | , |

但是铁路并没有修建，而且大多数县都偿还了债券。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['kaʊnti] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌɔskiː'oʊlə, ˌɔsiː'oʊlə][stændz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

| **but** | **the** | **county** | **in** | **which** | **Osceola** | **stands** | **refused** | **to** | **pay** | **for** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 县 | 在 | 哪个 | 奥西奥拉 | 站立 | 拒绝 | 到 | 支付 | 为了 | 他们的 |

[bɑːndz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['reɪlroʊd] [bɪlt] ,

| **bonds** | **because** | **there** | **was** | **no** | **railroad** | **built** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 债券 | 因为 | 那里 | 曾是 | 不 | 铁路 | 建造 | , |

但是奥西奥拉所在的县拒绝偿还他们的债券，因为当时还没有修建铁路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ðiː] [kə'lektəz] [tuː; tə] - [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ðiː]['reɪlroʊd][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [peɪ] ,

| **and** | **they** | **told** | **the** | **collectors** | **to** | **'** | **show** | **me** | **the** | **railroad** | **and** | **we** | **will** | **pay** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 讲述 | 这 | 收藏家 | 到 | - | 展示 | 我 | 这 | 铁路 | 和 | 我们 | 将要 | 支付 | , |

他们告诉收税员：“带我找到铁路，我们就付钱。”

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wer] - [ʃoʊ] [ˌem 'iː] - [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] . "

| ' | and | that | is | where | ' | show | me | ' | originated | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 那 | 是 | 在哪里 | - | 展示 | 我 | - | 起源于 | . | " |

“这就是‘给我看看’这句话的由来。”

" [maɪ] [waɪf] [daɪd] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [θriː] ['tʃɪldrən] .

| " | My | wife | died | when | we | had | three | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 妻子 | 死亡 | 什么时候 | 我们 | 有 | 三 | 孩子们 | . |

“我妻子去世时，我们育有三个孩子。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɑːrd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf]

| She | had | had | to | work | hard | all | her | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 有 | 到 | 工作 | 难的 | 全部 | 她 | 生活 |

她一生都不得不辛勤工作。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz] [hɑːrd]

| and | she | said | she | didn't | want | her | children | to | have | to | work | as | hard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 说 | 她 | 没有 | 想 | 她 | 孩子们 | 到 | 有 | 到 | 工作 | 作为 | 难的 |

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ,

| as | she | had | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 有 | , |

她说她不希望自己的孩子像她一样辛苦工作。

[ænd; ənd] [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [deθ] [bed] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['edʒukeɪt] ['aʊər; ɑːr] ['gɝːlz] .

| and | I | promised | her | on | her | death | bed | , | that | I | would | educate | our | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 承诺 | 她 | 在 | 她 | 死亡 | 床 | , | 那 | 我 | 会 | 教育 | 我们的 | 女孩们 | . |

我在她临终前向她承诺，我会让我们的女儿们接受教育。

[soʊ] [aɪ] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['gɝːlz] [tuː; tə] [skuːl] .

| So | I | worked | and | sent | the | girls | to | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 工作 | 和 | 发送 | 这 | 女孩们 | 到 | 学校 | . |

于是我努力工作，供女儿们上学。

[maɪ] [tuː] ['gɝːlz] [bəuθ] ['grædʒueɪtɪd] [frʌm; frəm] ['ɑːtəwə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

| My | two | girls | both | graduated | from | Ottawa | university | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 二 | 女孩们 | 两个都 | 毕业 | 从 | 渥太华 | 大学 | , |

我的两个女儿都毕业于渥太华大学。

[ðə; ði] ['oʊldɪst] [wʌn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kʌlərd] [gɜːrl] [tuː; tə] ['evər] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [frʌm; frəm] [ðæt] [skuːl] .

| the | oldest | one | being | the | first | colored | girl | to | ever | graduate | from | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最老 | 一 | 存在 | 这 | 第一的 | 有色 | 女孩 | 到 | 曾经 | 毕业 | 从 | 那 |

| school | . |
|---|---|
| 学校 | . |

其中年纪最大的是该校历史上第一位毕业的有色人种女生。

['æftər] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [tiːtʃ] [skuːl] [ɪn] [ˌoʊklə'hoʊmə] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [gɑːt] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

| After | graduation | she | went | to | teach | school | in | Oklahoma | , | but | only | got | twenty | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 毕业 | 她 | 去 | 到 | 教 | 学校 | 在 | 俄克拉荷马州 | , | 但 | 仅有的 | 得到 | 二十 | - |

| five | dollars | a | month | , |
|---|---|---|---|---|
| 五 | 美元 | 一个 | 月 | , |

毕业后她去俄克拉荷马州教书，但每月只有25美元的收入。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [send] [hɜːr; hər] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [ɪk'spensɪz] .

| and | I | had | to | work | and | send | her | money | to | pay | her | expenses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 到 | 工作 | 和 | 发送 | 她 | 钱 | 到 | 支付 | 她 | 开支 | . |

所以我不得不工作赚钱，寄钱给她支付开销。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜ:rl]['ɔ:lsoʊ]['grædʒueɪtɪd][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ti:tʃ] [sku:l] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]

| The | younger | girl | also | graduated | and | went | to | teach | school | , | but | she | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻 | 女孩 | 还 | 毕业 | 和 | 去 | 到 | 教 | 学校 | , | 但 | 她 | 做过 | 不是 |

[ti:tʃ] [sku:l] [lɔ:ŋ] ,

| teach | school | long | , |
|---|---|---|---|
| 教 | 学校 | 长的 | , |

妹妹也毕业了，去教书，但教书时间不长。

[ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ] [wel] - [tu:; tə] - [du:]['fɑ:rmər][ɪn][ˌoʊklə'hoʊmə] .

| until | she | married | a | well | - | to | - | do | farmer | in | Oklahoma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 她 | 已婚 | 一个 | 出色地 | - | 到 | - | 做 | 农民 | 在 | 俄克拉荷马州 | . |

直到她嫁给了俄克拉荷马州一位富裕的农民。

[ðə; ði]['oʊldər][gɜ:rl][gɑ:t][hɜ:r; hər]['weɪdʒɪz] [reɪzd] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][gɑ:t][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv]

| The | older | girl | got | her | wages | raised | until | she | got | one | hundred | and | twenty | - | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老 | 女孩 | 得到 | 她 | 工资 | 提高 | 直到 | 她 | 得到 | 一 | 百 | 和 | 二十 | - | 五 |

['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][pər] [mʌnθ] .

| dollars | per | month | . |
|---|---|---|---|
| 美元 | 每 | 月 | . |

年长的女孩工资逐渐提高，最终每月能拿到一百二十五美元。

[aɪ][hæv; həv] [wɜ:rkt] [æt; ət][fɑ:rm][wɜ:rk][ænd; ənd] [tri:] ['hʌzbəndri] [ɔ:l][maɪ][laɪf] .

| I | have | worked | at | farm | work | and | tree | husbandry | all | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 工作 | 在 | 农场 | 工作 | 和 | 树 | 畜牧业 | 全部 | 我的 | 生活 | . |

我一生都在从事农场工作和树木栽培。

[maɪ]['oʊldɪst] ['dɔ:tər] [bɔ:t] [ˌem 'i:][maɪ][fɜ:rst][su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] [aɪ]['evər][hæd; həd] . "

| My | oldest | daughter | bought | me | my | first | suit | of | clothes | I | ever | had | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 最老 | 女儿 | 买 | 我 | 我的 | 第一的 | 套装 | 的 | 衣服 | 我 | 曾经 | 有 | . | " |

我大女儿给我买了我人生中的第一套衣服。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] .

| " | I | have | been | living | alone | about | twenty | - | five | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 到过 | 活的 | 独自的 | 关于 | 二十 | - | 五 | 年 | . |

"我独自生活了大约二十五年。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [hju:] [oʊld][aɪ][wʌz; wəz] ,

| I | don't | know | hew | old | I | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 槎 | 老的 | 我 | 曾是 | , |

我不知道我当时几岁了。

[bʌt; bət][maɪ]['oʊldɪst] ['dɔ:tər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [maɪ] ['mʌðər] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][daɪd] , [ænd; ənd][gɑ:t]

| but | my | oldest | daughter | had | written | my | mother | before | she | died | , | and | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 最老 | 女儿 | 有 | 书面 | 我的 | 母亲 | 前 | 她 | 死亡 | , | 和 | 得到 |

['aʊər; ɑ:r]['fæməli]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,

| our | family | record | , |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 家庭 | 记录 | , |

但我大女儿在我母亲去世前给她写过信，拿到了我们家的记录。

[wɪtʃ] [maɪ] ['mʌðər] [kept] [ɪn][hɜ:r; hər][oʊld]['baɪb(ə)l] .

| which | my | mother | kept | in | her | old | Bible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我的 | 母亲 | 保留 | 在 | 她 | 老的 | 圣经 | . |

我母亲一直把它保存在她那本旧圣经里。

[i:tʃ] [jɪr] [ʃi:; ʃi] [raɪts] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [telz] [ˌem 'i:][ɑ:n][maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] [haʊ] [oʊld][aɪ][ˌeɪ 'em] .

| Each | year | she | writes | me | and | tells | me | on | my | birthday | how | old | I | am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 年 | 她 | 写 | 我 | 和 | 讲述 | 我 | 在 | 我的 | 生日 | 如何 | 老的 | 我 | 是 | . |

她每年都会在我生日那天写信告诉我我的年龄。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] [gaɪd]

| " | THE | AMERICAN | GUIDE |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 美国人 | 指导 |

《美国指南》

[tə'piːkə] , ['kænzəs]
**TOPEKA , KANSAS**
托皮卡 , 堪萨斯州

堪萨斯州托皮卡

[eks] [sleɪv] ['stɔːri]
**EX SLAVE STORY**
前任 奴隶 故事

前奴隶的故事

['hʌtʃɪnsən] , ['kænzəs]
**HUTCHINSON , KANSAS**
哈钦森 , 堪萨斯州

堪萨斯州哈钦森

['ɪntərvjuːər] :
**INTERVIEWER :**
面试官 :

采访者:

[iː] . [dʒiːn] ['fʊt]
**E . Jean Foote**
E . 让 富特

E·简·福特

[bel] ['wɪljəmz] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['sleɪvəri] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [jɪr] - [ɔːr] - .
**Belle Williams was born in slavery about the year 1850 or 1851 .**
美女 威廉姆斯 曾是 出生 在 奴隶制 关于 这 年 - 或者 - .

贝尔·威廉姆斯大约出生于1850年或1851年，当时她还是奴隶。

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪ'lɪzəbəθ] - , ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [sleɪv] [ʌv; əv][sɪd] - ,
**Her mother's name was Elizabeth Hulsie , being the slave of Sid Hulsie ,**
她 母亲的 姓名 曾是 伊丽莎白 - , 存在 这 奴隶 的 西德 - ,

她的母亲名叫伊丽莎白·赫尔西，是西德·赫尔西的奴隶。

[hɜːr; hər][læst] [neɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mæstər] .
**her last name being the name of her master .**
她 最后的 姓名 存在 这 姓名 的 她 掌握 .

她的姓氏是她主人的姓氏。

[ðə; ðɪ] - [plæn'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɪn] ['kærəl] ['kaʊnti] , ['ɑːrkənsɔː] .
**The Hulsie plantation was located in Carroll County , Arkansas .**
这 - 种植园 曾是 位于 在 卡罗尔 县 , 阿肯色州 .

赫尔西种植园位于阿肯色州卡罗尔县。

[bel] ['wɪljəmz] , ['betər] [noʊn] [æz; əz] " ['ænti] [bel] " [ɪz][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .
**Belle Williams , better known as " Auntie Belle " is most interesting .**
美女 威廉姆斯 , 更好的 已知 作为 " 阿姨 美女 " 是 最多 有趣的 .

贝尔·威廉姆斯，也就是大家熟知的"贝尔阿姨"，非常有趣。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l][hoʊm][ɪn][ðə; ðɪ][wʌn] ['hʌndrəd] [blɑːk] [ɑːn] ['hɑːrvi] [striːt] ,
**She lives in her own little home in the one hundred block on Harvey Street ,**
['hʌtʃɪnsən] , ['kænzəs] .
**Hutchinson , Kansas .**
哈钦森 , 堪萨斯州 .

她住在堪萨斯州哈钦森市哈维街一百号街区的一栋小房子里。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [oʊld][ænd; ənd] ['krɪpld] [tuː; tə][duː][hɑːrd][wɜːrk] ,
**She is too old and crippled to do hard work ,**
她 是 也 老的 和 残疾的 到 做 难的 工作 ,

她年纪太大，身体又不好，干不了重活。

[soʊ][s'pendz][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər][taɪm] ['smoʊkɪŋ][hɜːr; hər][paɪp][ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld]

| so | spends | most | of | her | time | smoking | her | pipe | and | rocking | in | her | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 花费 | 最多 | 的 | 她 | 时间 | 吸烟 | 她 | 管道 | 和 | 摇滚 | 在 | 她 | 老的 |

['ɑːrmtʃer] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊm] .

| armchair | on | the | little | porch | of | her | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扶手椅 | 在 | 这 | 小的 | 门廊 | 的 | 她 | 家 | . |

所以她大部分时间都待在家里的小门廊上，坐在旧扶手椅里抽烟斗、摇晃。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['dʒɑːli] , [ænd; ənd][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .

| She | is | jolly | , | and | most | interesting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 快乐的 | , | 和 | 最多 | 有趣的 | . |

她性格开朗，而且非常有趣。

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Yes | , | I | was | a | slave | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 曾是 | 一个 | 奴隶 | , | " | 她 | 说 | . |

"是的，我曾是奴隶，"她说。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ] [sleɪv] [ɑːn][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['kærəl] ['kaʊnti] ,

| " | I | was | born | a | slave | on | a | plantation | in | Carroll | County | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 出生 | 一个 | 奴隶 | 在 | 一个 | 种植园 | 在 | 卡罗尔 | 县 | , |

我出生在卡罗尔县的一个种植园里，是一名奴隶。

['ɑːrkənsɔː] [ænd; ənd] [lɪvd] [ðer; ðər] - [tɪl] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] .

| Arkansas | and | lived | there | ' | till | after | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿肯色州 | 和 | 居住地 | 那里 | - | 直到 | 后 | 这 | 战争 | . |

她在阿肯色州生活，直到战后才离开。

[lɔː] [seiks] , ['hʌni] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] - [fedz] - [jet] , [dʒʌst][æz; əz][pleɪn][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

| Law | sakes | , | honey | , | I | can | see | them | ' | Feds | ' | yet | , | just | as | plain | as | if | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法律 | 清酒 | , | 蜂蜜 | , | 我 | 能 | 看 | 他们 | - | 联邦政府 | - | 然而 | , | 只是 | 作为 | 清楚的 | 作为 | 如果 | 它 |

[wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] .

| was | yesterday | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 昨天 | . |

看在法律的份上，亲爱的，我还能清楚地看到那些"联邦探员"，就像昨天发生的一样。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [leɪn] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [leɪn] [ɪz] — [wel] , [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !

| We | had | a | long | lane | — | you | know | what | a | lane | is | — | well | , | here | they | come | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 长的 | 车道 | — | 你 | 知道 | 什么 | 一个 | 车道 | 是 | — | 出色地 | , | 这里 | 他们 | 来 | ! |

我们有一条很长的车道——你知道车道是什么——好，他们来了！

[aɪ] [rʌn] [fɔːr; fər] ['mɑː] ['mæmi] ,

| I | run | for | mah | mammy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跑步 | 为了 | 玛 | 妈咪 | , |

我为妈妈而跑，

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [fər'get] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [græbd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][let] [aʊt][ə; eɪ] [jel] ,

| and | I'll | never | forget | how | she | grabbed | me | and | let | out | a | yell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 绝不 | 忘记 | 如何 | 她 | 抓住 | 我 | 和 | 让 | 出去 | 一个 | 叫喊 | , |

我永远不会忘记她抓住我，发出尖叫的那一刻。

" [its] [ðem; ðəm] [fedz] , [ðem; ðəm] [bluː] [koʊts] . "

| " | It's | them | Feds | , | them | blue | coats | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 他们 | 联邦政府 | , | 他们 | 蓝色的 | 外套 | . | " |

"是那些联邦探员，那些穿蓝衣服的人。"

" [juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['mæsə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mæsə] .

| " | You | see | my | massa | was | a | good | massa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | 我的 | 马萨 | 曾是 | 一个 | 好的 | 马萨 | . |

你看，我的主人是个好主人。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['wɪpɪŋ] ['nɪgər] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['selɪŋ] ['nɪgər] ,

| He | didn't | believe | in | whipping | niggers | and | he | didn't | believe | in | selling | niggers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 相信 | 在 | 鞭打 | 黑鬼 | 和 | 他 | 没有 | 相信 | 在 | 销售 | 黑鬼 | , |

他既不赞成鞭打黑奴，也不赞成贩卖黑奴。

[ænd; ənd] [soʊ] [maɪ] ['mæmi] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr] ['mɪstrəs]

| and | so | my | mammy | and | me | , | we | didn't | want | to | leave | our | mistress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我的 | 妈咪 | 和 | 我 | , | 我们 | 没有 | 想 | 到 | 离开 | 我们的 | 情妇 |

[ænd; ənd] ['mæsə] .

| and | massa | . |
|---|---|---|
| 和 | 马萨 | . |

所以，我和妈妈都不想离开我们的女主人和主人。

[wiː; wi] [kɔːld] [ðem; ðəm] - ['mʌðər] - - [ænd; ənd] - ['mæsə] [sɪd] . -

| We | called | them | ' | Mother | Hulsie | ' | and | ' | Massa | Sid | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 称为 | 他们 | - | 母亲 | - | - | 和 | - | 马萨 | 西德 | . | - |

我们称他们为“赫尔西妈妈”和“西德先生”。

[wʌn] ['ɑːfɪsər] [toʊld] [maɪ] ['mæmi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

| One | officer | told | my | mammy | that | she | could | take | along | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 官 | 讲述 | 我的 | 妈咪 | 那 | 她 | 可以 | 拿 | 沿着 | 和 | 她 | , |

一位警官告诉我妈妈，她可以带走，

['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

| anything | out | of | the | cabin | that | she | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 出去 | 的 | 这 | 舱 | 那 | 她 | 通缉 | . |

她想把小屋里的任何东西都搬出去。

['mæmi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [maɪ] ['tʃɪlən] ,

| Mammy | looked | around | and | said | , | " | I | don't | want | to | take | nothin | ' | but | my | chillun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈咪 | 看起来 | 大约 | 和 | 说 | , | " | 我 | 不 | 想 | 到 | 拿 | 什么也没有 | - | 但 | 我的 | 孩子们 | , |

妈妈环顾四周，说道：“我什么都不想带走，只想带走我的孩子们。”

" [soʊ] [wiː; wi] [ɔːl] [toʊld] ['mʌðər] - - [ˌgʊd'baɪ] , - [ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['mæmi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ˌgʊd'baɪ] ,

| " | so | we | all | told | Mother | Hulsie | ' | goodbye | , | ' | and | when | my | mammy | told | her | goodbye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我们 | 全部 | 讲述 | 母亲 | - | - | 再见 | , | - | 和 | 什么时候 | 我的 | 妈咪 | 讲述 | 她 | 再见 | , |

所以我们都跟赫尔西妈妈说了“再见”，当我妈妈跟她道别时，

[waɪ] ['mʌðər] - [kraɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] , [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ] [dʒʌst] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [goʊ] ,

| why | Mother | Hulsie | cried | and | cried | , | and | said | , | ' | I | just | can't | let | you | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 母亲 | - | 哭 | 和 | 哭 | , | 和 | 说 | , | - | 我 | 只是 | 不能 | 让 | 你 | 去 | , |

为什么赫尔西妈妈哭个不停，说：“我就是不能让你走。”

[ɪ'lɪzəbəθ] , [bʌt; bət] [goʊ] [ɑːn] ['piːsfəli] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] . -

| Elizabeth | , | but | go | on | peacefully | , | and | maybe | some | day | you | can | come | back | and | see | me | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊丽莎白 | , | 但 | 去 | 在 | 和平地 | , | 和 | 或许 | 一些 | 天 | 你 | 能 | 来 | 后退 | 和 | 看 | 我 | . | - |

伊丽莎白，但愿你安息，也许有一天你能回来看看我。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['stɔːri] [keɪm] [wɜːrd] ['æftər] [wɜːrd] , [bɪg] [terz] [drɑːpt] [ɑːn] [ðə; ði] [θɪn] [blæk] [hændz] ,

| " | As | the | story | came | word | after | word | , | big | tears | dropped | on | the | thin | black | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 故事 | 来了 | 单词 | 后 | 单词 | , | 大的 | 眼泪 | 掉落 | 在 | 这 | 薄的 | 黑色的 | 双手 | , |

随着故事一字一句地讲述，大颗大颗的泪珠滴落在纤细的黑手上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tə'bækoʊ][kæn; kən][ænd; ənd][paɪp] .

| and | she | reached | for | her | tobacco | can | and | pipe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 达到 | 为了 | 她 | 烟草 | 能 | 和 | 管道 | . |

她伸手去拿烟草罐和烟斗。

[ðə; ðiː][kæn; kən][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [soʊ][aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

| The | can | was | missing | , | so | I | offered | to | get | it | for | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 能 | 曾是 | 丢失的 | , | 所以 | 我 | 提供 | 到 | 得到 | 它 | 为了 | 她 | , |

罐子不见了，所以我主动提出帮她去拿。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][wʌn] [piːp] ['ɪntuː] " ['æntiz] " ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt]

| for | I | was | anxious | for | one | peep | into | " | Auntie's | " | little | house | , | but | I | couldn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 曾是 | 焦虑的 | 为了 | 一 | 窥视 | 进入 | " | 阿姨的 | " | 小的 | 房子 | , | 但 | 我 | 不能 |

[faɪnd][ðə; ðiː][kæn; kən] ,

| find | the | can | , |
|---|---|---|---|
| 寻找 | 这 | 能 | , |

因为我渴望能窥探一下"阿姨"的小屋，但我找不到罐子。

[soʊ]['æftər][moʊnz][ænd; ənd] [saɪz] , [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][faʊnd][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt]

| so | after | moans | and | sighs | , | she | got | to | her | feet | and | found | her | favorite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 后 | 呻吟 | 和 | 叹息 | , | 她 | 得到 | 到 | 她 | 脚 | 和 | 成立 | 她 | 最喜欢的 |

['greɪndʒər] [twɪst] .

| Granger | Twist | . |
|---|---|---|
| 格兰杰 | 捻 | . |

于是，在一阵呻吟和叹息之后，她站了起来，找到了她最喜欢的格兰杰扭扭蛋糕。

['æftər] ['setlɪŋ] ; [ə'gen][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər][paɪp][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts][best] ,

| After | settling | ; | again | in | her | chair | , | and | when | her | pipe | was | at | its | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 安顿 | ; | 再次 | 在 | 她 | 椅子 | , | 和 | 什么时候 | 她 | 管道 | 曾是 | 在 | 它是 | 最好的 | , |

安顿下来后，她再次坐在椅子上，这时她的烟斗也正处于最佳状态。

" ['ænti] " [kən'tɪnjuːd] , " [oʊ] , ['hʌni] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] !

| " | Auntie | " | continued | , | " | Oh | , | honey | , | it | was | awful | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿姨 | " | 持续 | , | " | 哦 | , | 蜂蜜 | , | 它 | 曾是 | 可怕 | ! |

"阿姨"继续说道："哦，亲爱的，那太糟糕了！"

[juː; jʊ] [siː] [aɪ]['nevər] [bɪn] ['noʊwer]

| You | see | I | never | been | nowhere |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 我 | 绝不 | 到过 | 无处 |

你看，我从来没去过任何地方。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [skɛrt]

| and | I | was | scairt |
|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 斯凯尔特 |

我当时很害怕。

[soʊ][aɪ] [hʌŋ] ['ɑːntə][maɪ] ['mæmi] .

| so | I | hung | onto | my | mammy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 悬挂 | 到 | 我的 | 妈咪 | . |

所以我紧紧抓住妈妈不放。

[ðə; ðiː]['soʊldʒərz] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][kæmp][ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd]['æftər] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] ['sevrəl] [deɪz]

| The | soldiers | took | us | to | camp | that | night | , | and | after | staying | there | several | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 采取 | 我们 | 到 | 营 | 那 | 夜晚 | , | 和 | 后 | 入住 | 那里 | 一些 | 天 |

,

,

,

当晚士兵们把我们带到营地，我们在那里待了几天后，

[wiː; wi] [went] [ɑːn][tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] , [mɪ'zʊri] ,

| we | went | on | to | Springfield | , | Missouri | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 在 | 到 | 斯普林菲尔德 | , | 密苏里州 | , |

我们随后前往密苏里州斯普林菲尔德。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [æt; ət] ['fɪfti] - [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .

| and | it | was | right | at | fifty | - | two | years | ago | that | I | came | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 正确的 | 在 | 五十 | - | 二 | 年 | 前 | 那 | 我 | 来了 | 这里 | . |

五十二年前，我来到这里。

[aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [fʊlər] , [maɪ][fɜːrst] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hæd; həd]['sev(ə)n] [tʃɪlənz] .

| I | was | married | to | Fuller | , | my | first | husband | and | had | seven | chilluns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 已婚 | 到 | 富勒 | , | 我的 | 第一的 | 丈夫 | 和 | 有 | 七 | 孩子们 | . |

我嫁给了我的第一任丈夫富勒，我们有七个孩子。

[hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː] [reɪz] [ðem; ðəm] [ðæt] [lɪvd] [ænd; ənd] , ['æftər][hiː; hi][daɪd] ,

| He | helped | me | raise | them | that | lived | and | , | after | he | died | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 帮助 | 我 | 增加 | 他们 | 那 | 居住地 | 和 | , | 后 | 他 | 死亡 | , |

他帮助我抚养那些活下来的孩子，在他去世后，

[aɪ] ['mærid] ['wɪljəmz] [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] [tʃɪlənz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [help] [ˌem 'iː] [reɪz] [maɪ] [tʃɪlənz] .

| I | married | Williams | and | had | two | chilluns | , | but | he | didn't | help | me | raise | my | chilluns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已婚 | 威廉姆斯 | 和 | 有 | 二 | 孩子们 | , | 但 | 他 | 没有 | 帮助 | 我 | 增加 | 我的 | 孩子们 | . |

我嫁给了威廉姆斯，生了两个孩子，但他没有帮我抚养孩子。

[waɪ] , ['hʌni] , [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [tʃɪlənz] [ænd; ənd][maɪ] [tʃɪlənz] - [tʃɪlənz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wʌn] [greɪt] - ['græntʃaɪld] [naʊ] .

| Why | , | honey | , | I | raised | my | chilluns | and | my | chilluns | ' | chilluns | , | and | even | one | great | - | grandchild | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 蜂蜜 | , | 我 | 提高 | 我的 | 孩子们 | 和 | 我的 | 孩子们 | - | 孩子们 | , | 和 | 甚至 | 一 | 伟大的 | - | 孙子 | 现在 | . |

亲爱的，我养大了我的孩子，养大了我的孩子的孩子，现在甚至还有一个重孙。

[waɪ] , [aɪ]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] .

| Why | , | I | always | been | a | slave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 我 | 总是 | 到过 | 一个 | 奴隶 | . |

为什么？我一直都是奴隶。

[aɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrli] [waɪt] ['fæməliz] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [taʊn] [ðæt] ['niːdɪd] [help] .

| I | worked | for | all | the | early | white | families | in | this | here | town | that | needed | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 工作 | 为了 | 全部 | 这 | 早期的 | 白色的 | 家庭 | 在 | 这 | 这里 | 镇 | 那 | 需要 | 帮助 | . |

我曾为镇上所有需要帮助的早期白人家庭工作过。

" [aɪ] [æskt] " ['ænti] " [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['evər][soʊld][ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

| " | I | asked | " | Auntie | " | if | she | were | ever | sold | on | the | block | , | and | she | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 问 | " | 阿姨 | " | 如果 | 她 | 是 | 曾经 | 卖 | 在 | 这 | 堵塞 | , | 和 | 她 | 回答 | , |

我问"阿姨"她是否曾被卖到街头，她回答说：

" [lɔː] [seiks] , ['hʌni] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] .

| " | Law | sakes | , | honey | , | I | must | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 法律 | 清酒 | , | 蜂蜜 | , | 我 | 必须 | 告诉 | 你 | . |

"看在法律的份上，亲爱的，我必须告诉你。"

[noʊ] , [aɪ]['nevər][wʌz; wəz][soʊld] , [bʌt; bət] ['nʌθin] - [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr] ['blesɪd; blest] [lɔːd] [seɪvd] [ˌem 'iː] .

| No | , | I | never | was | sold | , | but | nuthin | ' | but | the | Dear | Blessed | Lawd | saved | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我 | 绝不 | 曾是 | 卖 | , | 但 | 什么也没有 | - | 但 | 这 | 亲爱的 | 蒙福 | 老天 | 已保存 | 我 | . |

不，我从未被卖掉，只有亲爱的上帝救了我。

[juː; jʊ] [siː] ['mæsə] [sɪd][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

| You | see | Massa | Sid | had | gone | away | for | a | few | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 马萨 | 西德 | 有 | 已消失 | 离开 | 为了 | 一个 | 很少 | 天 | , |

你看，西德老爷出去几天了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [wʌz; wəz][ 'tɑ:ki:n, -kin, 'tei- ] - [ker] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

| and | his | boys | was | takin | ' | care | of | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 男孩们 | 曾是 | 拿 | - | 关心 | 的 | 事物 | , |

他的儿子们把事情处理得很好。

[wen] [sʌm; səm] ['nɪgər] ['treɪdərz] [keɪm] [ænd; ənd]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [bai] [sʌm; səm] ['nɪgər] ,

| when | some | nigger | traders | came | and | wanted | to | buy | some | niggers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一些 | 黑鬼 | 交易员 | 来了 | 和 | 通缉 | 到 | 买 | 一些 | 黑鬼 | , |

当一些黑奴贩子来买黑奴的时候，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪkt] [ɑ:n][maɪ] ['græn,mæmi] [ænd; ənd][ˌem 'i:] .

| and | they | picked | on | my | grandmammy | and | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 挑选 | 在 | 我的 | 奶奶 | 和 | 我 | . |

他们欺负我和我的奶奶。

[haʊ] [oʊld][wʌz; wəz][aɪ] ?

| How | old | was | I | ? |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 老的 | 曾是 | 我 | ? |

我当时几岁?

[wel] , [aɪ] ['rekən] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɔ:r'ti:n] .

| Well | , | I | reckon | I | was | about | fourteen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 估计 | 我 | 曾是 | 关于 | 十四 | . |

嗯，我估计我当时大概十四岁。

[ju:; jʊ] [si:] , ['hʌni] , [aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [ri:d] [ɔ:r] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] , [ænd; ənd][aɪ]

| You | see | , | honey | , | I | never | could | read | or | write | , | but | I | can | count | , | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 蜂蜜 | , | 我 | 绝不 | 可以 | 读 | 或者 | 写 | , | 但 | 我 | 能 | 数数 | , | 和 | 我 |

[kæn; kən] [rɪ'membər] — ['lɔ:di] !

| can | remember | — | Lawdy | ! |
|---|---|---|---|---|
| 能 | 记住 | — | 劳迪 | ! |

亲爱的，你看，我从来不识字，也不会写字，但我会数数，而且记忆力很好——天哪!

[haʊ] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .

| how | I | can | remember | . |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 我 | 能 | 记住 | . |

我怎么可能记得?

[wel] , [ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [blɑ:k] ,

| Well | , | there | I | was | on | the | block | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 那里 | 我 | 曾是 | 在 | 这 | 堵塞 | , |

当时我就站在街区里。

[dʒʌst] [skɛrt] [ænd; ənd] [ 'ʃivəriŋ ] — [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][koʊld][ɔ:l]['oʊvər] — [ænd; ənd][ðem; ðəm][ðer; ðər]

| just | scairt | and | shivering | — | I | was | just | cold | all | over | — | and | them | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 斯凯尔特 | 和 | 瑟瑟发抖 | — | 我 | 曾是 | 只是 | 寒冷的 | 全部 | 超过 | — | 和 | 他们 | 那里 |

['nɪgər] ['treɪdərz][wʌz; wəz][dʒest][ə; eɪ]['tɑ:kən] - ,

| nigger | traders | was | jest | a | talkin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑鬼 | 交易员 | 曾是 | 笑话 | 一个 | 谈话 | - | , |

我当时又冷又抖——我浑身都冷——而那些黑人商贩却在那儿闲聊。

[wen] [daʊn] [ðæt] [lɔ:ŋ] [leɪn] [keɪm] ['mæsə] [sɪd] , [ænd; ənd][aɪm] ['telɪn] - [ju:; jʊ] ,

| when | down | that | long | lane | came | Massa | Sid | , | and | I'm | tellin | ' | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 向下 | 那 | 长的 | 车道 | 来了 | 马萨 | 西德 | , | 和 | 我是 | 告诉 | - | 你 | , |

当西德老爷沿着那条长巷走来时，我告诉你，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪr] [lɔ:d] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] .

| it | was | the | Dear | Lawd | that | sent | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 亲爱的 | 老天 | 那 | 发送 | 他 | . |

是上帝派他来的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['raɪdɪn] - [ɑːn][hɪz; ɪz]['hɑːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

| He | was | a | ridin | ' | on | his | hoss | , | and | he | stopped | right | in | front | of | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 骑行 | - | 在 | 他的 | 霍斯 | , | 和 | 他 | 停止 | 正确的 | 在 | 正面 | 的 | 我 | , |

他骑着马，突然停在了我面前。

['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] .

| standing | there | on | the | block | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 那里 | 在 | 这 | 堵塞 | . |

站在街区上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɔɪz] , [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['nɪgər] ['treɪdərz][ænd; ənd]

| He | looked | at | his | boys | , | then | he | turned | to | them | nigger | traders | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 他的 | 男孩们 | , | 然后 | 他 | 转向 | 到 | 他们 | 黑鬼 | 交易员 | 和 |

[jeld] [aʊt] ,

| yelled | out | , |
|---|---|---|
| 大喊 | 出去 | , |

他看了看他的手下，然后转向那些黑鬼贩子，大声喊道：

" [wʌt] [juː; jʊ][ɔːl]['dɔɪɪn] - [hɪr] ?

| " | What | you | all | doin | ' | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 你 | 全部 | 做 | - | 这里 | ? |

你们都在这儿干什么呢?

" [ðə; ði] [bɔɪz] [toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][soʊ] ['meni] ['nɪgər] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ,

| " | The | boys | told | him | there | was | just | so | many | niggers | on | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男孩们 | 讲述 | 他 | 那里 | 曾是 | 只是 | 所以 | 许多 | 黑鬼 | 在 | 这 | 地方 | , |

"那些男孩告诉他，这个地方黑鬼太多了。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['nɪgər] ['treɪdərz] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðeɪ]

| and | they | wanted | some | money | and | when | the | nigger | traders | come | along | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 通缉 | 一些 | 钱 | 和 | 什么时候 | 这 | 黑鬼 | 交易员 | 来 | 沿着 | 他们 |

[θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [sel] [ə; eɪ] [fjuː] ['nɪgər] .

| thought | they | would | sell | a | few | niggers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 他们 | 会 | 卖 | 一个 | 很少 | 黑鬼 | . |

他们想要些钱，当黑奴贩子出现时，他们就想卖掉几个黑奴。

['hʌni] , [aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ] , ['mæsə] [sɪd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['nɪgər] ['treɪdərz][ænd; ənd] [sed] ,

| Honey | , | I'm | tellin | ' | you | , | Massa | Sid | turned | to | them | nigger | traders | and | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜂蜜 | , | 我是 | 告诉 | - | 你 | , | 马萨 | 西德 | 转向 | 到 | 他们 | 黑鬼 | 交易员 | 和 | 说 | , |

亲爱的，我跟你说，西德老爷转过身对那些黑鬼商贩说：

" [juː; jʊ] ['nɪgər] ['treɪdərz][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

| " | you | nigger | traders | get | out | of | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 黑鬼 | 交易员 | 得到 | 出去 | 的 | 这里 | . |

"你们这些黑鬼商人，滚出去！"

[ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] ['nɪgər] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [sel] ['nɪgər] .

| These | are | my | niggers | and | I | don't | sell | niggers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 我的 | 黑鬼 | 和 | 我 | 不 | 卖 | 黑鬼 | . |

这些是我的黑奴，我不卖黑奴。

[aɪ][kæn; kən] [fiːd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni] [help] .

| I | can | feed | them | all | , | I | don't | want | any | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 喂养 | 他们 | 全部 | , | 我 | 不 | 想 | 任何 | 帮助 | . |

我可以养活他们所有人，我不需要任何帮助。

" [hiː; hi] [græbd] [ˌem 'iː] [raɪt] [ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] [ænd; ənd][pʊt][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['hɑːs][ɪn] [frʌnt]

| " | He | grabbed | me | right | off | of | the | block | and | put | me | on | the | hoss | in | front |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 抓住 | 我 | 正确的 | 离开 | 的 | 这 | 堵塞 | 和 | 放 | 我 | 在 | 这 | 霍斯 | 在 | 正面 |

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][set][ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ]['kæbɪn] .

| of | him | and | set | me | down | in | front | of | my | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他 | 和 | 放 | 我 | 向下 | 在 | 正面 | 的 | 我的 | 舱 | . |

"他一把把我从木桩上拽下来，放在他面前的马上，然后把我放在我的小屋前面。"

- ,
**Sceered ,**
- ,

斯切尔德，

[oʊ] ['lɔ:di] [aɪ][wʌz; wəz] - !
**oh Lawdy I was sceered !**
哦 劳迪 我 曾是 - !

我的天哪，我吓坏了！

[noʊ] , [sə] , ['mæsə] [sɪd] ['nevər] [soʊld] [noʊ] ['nɪgər] . "
**No , suh , Massa Sid never sold no niggers . "**
不 , 苏 , 马萨 西德 绝不 卖 不 黑鬼 . "

不，先生，西德老爷从没卖过黑鬼。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [wʌn] [naɪt] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][ðer; ðər][ɪn]
**" I must tell you about what happened one night while we were all there in**
" 我 必须 告诉 你 关于 什么 发生 一 夜晚 尽管 我们 是 全部 那里 在
[ðə; ði][kæmp] .
**the camp .**
这 营 .

"我必须告诉你们那天晚上我们在营地里发生的事情。"

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsəz] [bɔɪz] [ðæt] [lʌvd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [keɪm] ['krɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l] [ fɔ:z ] ,
**One of the massa's boys that loved my uncle , came crawling on all fours ,**
一 的 这 马萨的 男孩们 那 喜爱 我的 叔叔 , 来了 爬行 在 全部 四 ,

老爷手下有个儿子很喜欢我叔叔，他四肢着地爬了过来。

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][pɪg] , ['ɪntu:][kæmp] .
**just like a pig , into camp .**
只是 喜欢 一个 猪 , 进入 营 .

就像猪一样，进了营地。

[hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] ['pikits] ,
**He passed the pickets ,**
他 通过了 这 纠察队 ,

他越过了纠察队，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][hi:; hi][leɪd][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][maɪ] ['ʌŋkəlz] [ɑ:rmz]
**and when he found my uncle he laid there on the ground in my uncle's arms**
和 什么时候 他 成立 我的 叔叔 他 铺设 那里 在 这 地面 在 我的 叔叔的 武器
[ænd; ənd][kraɪd] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] .
**and cried like a baby .**
和 哭 喜欢 一个 婴儿 .

当他找到我叔叔时，他躺在我叔叔的怀里，像个孩子一样哭了起来。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][oʊld][bʌt; bət][hi:; hi][kraɪd] [tu:] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi][toʊld][ðə; ði] [bɔɪ]
**My uncle was old but he cried too and after a while he told the boy**
我的 叔叔 曾是 老的 但 他 哭 也 和 后 一个 尽管 他 讲述 这 男生
[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] — [hi:; hi][wʌz; wəz] - [freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pikits] [wʊd] [si:] [hɪm; ɪm]
**that he must go back — he was ' fraid that the pickets would see him**
那 他 必须 去 后退 — 他 曾是 - 害怕 那 这 纠察队 会 看 他
[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɑ:t] ,
**and he would be shot ,**
和 他 会 是 射击 ,

我的叔叔年纪大了，但他也哭了，过了一会儿，他告诉那个男孩他必须回去——他害怕被纠察队员看到，然后被枪毙。

[soʊ][hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['krɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l] [ fɔ:z ] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][pɪg] ,
**so he went with him , crawling on all fours just like a pig ,**
所以 他 去 和 他 , 爬行 在 全部 四 只是 喜欢 一个 猪 ,

于是他就跟着他走了，像猪一样四肢着地爬来爬去。

[tɪl] [hiː; hi][gɑːt][hɪm; ɪm][pæst][ðə; ði] ['pikits] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['mæstər]['nevər] [sɔː] [maɪ]

| till | he | got | him | past | the | pickets | , | and | our | young | master | never | saw | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 得到 | 他 | 过去的 | 这 | 纠察队 | , | 和 | 我们的 | 年轻的 | 掌握 | 绝不 | 锯 | 我的 |

['ʌŋk(ə)l] ['eni] [mɔːr] .

| uncle | any | more | . |
|---|---|---|---|
| 叔叔 | 任何 | 更多的 | . |

直到他把他带过了警戒线，我们的小主人就再也没见过我的叔叔了。

[oʊ] , ['hʌni] , [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [hɑːrt] - ['breik,in] - [taɪmz] .

| Oh | , | honey | , | them | was | heart | - | breakin | ' | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 蜂蜜 | , | 他们 | 曾是 | 心 | - | 打破 | - | 时代 | . |

哦，亲爱的，那真是令人心碎的时光。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [wiː; wi][wʌz; wəz][ɪn][kæmp] ,

| The | first | night | we | was | in | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 夜晚 | 我们 | 曾是 | 在 | 营 | , |

我们在营地的第一晚，

[maɪ] ['mæmi] [gɑːt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌðər] - [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][left] [ɔːl][ə'loʊn]

| my | mammy | got | to | thinking | about | Mother | Hulsie | and | how | she | was | left | all | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 妈咪 | 得到 | 到 | 思维 | 关于 | 母亲 | - | 和 | 如何 | 她 | 曾是 | 左边 | 全部 | 独自的 |

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] ,

| with | all | the | work | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 工作 | , |

我妈妈开始想起赫尔西妈妈，想起她独自一人承担所有家务的情景。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][soʊl][tuː; tə][help][hɜːr; hər] .

| and | not | a | soul | to | help | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一个 | 灵魂 | 到 | 帮助 | 她 | . |

没有一个人能帮帮她。

[ðə; ði] [bluː] [koʊts][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ˌʌp'set] ['evriθɪŋ] ,

| The | blue | coats | had | gone | through | the | house | and | upset | everything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | 外套 | 有 | 已消失 | 通过 | 这 | 房子 | 和 | 沮丧的 | 一切 | , |

那些穿蓝色制服的人闯进屋里，把一切都弄得乱七八糟。

[soʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æsk][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [ʌv; əv]

| so | in | the | morning | she | asked | the | captain | if | she | could | ask | just | one | thing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 这 | 早晨 | 她 | 问 | 这 | 队长 | 如果 | 她 | 可以 | 问 | 只是 | 一 | 事物 | 的 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

所以早上她问船长，她是否可以问他一件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['mʌðər] - [dʒʌst][fɔːr; fər]

| and | that | was | that | she | and | my | uncle | go | back | to | Mother | Hulsie | just | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 那 | 她 | 和 | 我的 | 叔叔 | 去 | 后退 | 到 | 母亲 | - | 只是 | 为了 |

[ðə; ði] [deɪ] ,

| the | day | , |
|---|---|---|
| 这 | 天 | , |

于是，她和我叔叔就回赫尔西妈妈家待了一天。

[ænd; ənd] [help] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] .

| and | help | put | everything | away | and | do | the | washing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帮助 | 放 | 一切 | 离开 | 和 | 做 | 这 | 洗涤 | . |

并帮忙把东西收拾好，以及洗衣服。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [bæk] [baɪ][faɪv][ ə'klɔk, əu- ] ,

| The | captain | said | they | could | go | , | but | they | must | be | back | by | five | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 说 | 他们 | 可以 | 去 | , | 但 | 他们 | 必须 | 是 | 后退 | 经过 | 五 | 点钟 | , |

船长说他们可以去，但必须在五点钟之前回来。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn] ['nɪgər] [tʃaɪld][kʊd; kəd][goʊ] [ə'lɔːŋ] ,

| and | not | one | nigger | child | could | go | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一 | 黑鬼 | 孩子 | 可以 | 去 | 沿着 | , |

没有一个黑鬼孩子能跟去，

[soʊ] [ðeɪ] [went] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['mæmi] [dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] ,

| so | they | went | back | for | the | day | and | mammy | did | all | the | washing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 去 | 后退 | 为了 | 这 | 天 | 和 | 妈咪 | 做过 | 全部 | 这 | 洗涤 | , |

于是她们回去上班了，妈妈把所有的衣服都洗了。

['evri] [ræg] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] , [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːpt] [ænd; ənd] [stækt] [ˌaʊt'saɪd]

| every | rag | that | she | could | find | , | and | my | uncle | chopped | and | stacked | outside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 抹布 | 那 | 她 | 可以 | 寻找 | , | 和 | 我的 | 叔叔 | 切碎 | 和 | 堆叠 | 外部 |

[ðə; ði] [haʊs] ,

| the | house | , |
|---|---|---|
| 这 | 房子 | , |

她把能找到的每一块破布都捡起来，我叔叔把它们剁碎堆放在房子外面。

[ɔːl][ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃɑːp] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

| all | the | wood | that | he | could | chop | that | day | , | and | then | they | came | back | to | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 木头 | 那 | 他 | 可以 | 劈 | 那 | 天 | , | 和 | 然后 | 他们 | 来了 | 后退 | 到 | 营 | . |

他那天把能砍的柴都砍完了，然后他们就回到了营地。

[maɪ] ['mæmi] [sed] [ʃiːd] ['nevər] [fər'get] ['mʌðər] - ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ,

| My | mammy | said | she'd | never | forget | Mother | Hulsie | wringing | her | hands | and | crying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 妈咪 | 说 | 棚 | 绝不 | 忘记 | 母亲 | - | 拧干 | 她 | 双手 | 和 | 哭泣 | , |

我妈妈说她永远不会忘记赫尔西妈妈搓着手哭泣的样子。

- [oʊ] [lɔːd] , [wʌt] [wɪl] [aɪ][duː] ? -

| ' | Oh | Lawd | , | what | will | I | do | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | 老天 | , | 什么 | 将要 | 我 | 做 | ? | - |

“老天爷啊，我该怎么办？”

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði][lænd] . "

| as | they | went | down | the | land | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 去 | 向下 | 这 | 土地 | . | " |

他们沿着这条路走下去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神